



LA LENGO E LA MUSICO...

Lou Festenau dóu tambourin de z-Ais festejo, aquest an, soun quart de siècle em' un fube de cantaire mouderne...

Pajo 1

Prouvènço aro

Jun de 2010

n° 256

2,10 €

Festenau dóu tambourin

Sons du Sud

25, 26, 27 Jun 2010

Ais-de-Prouvènço - Parc Jourdan

Despièi un quart de siècle, lou Festenau dóu Tambourin di "Festamb" es uno fenèstro duberto sus lis estrumen identitari, en particulié sus lou galoubet-tambourin, estrumen emblematic de Prouvènço.

Pèr sa vinto cinquenco edicioun, l'associacion ourganisatriço, Li Venturié, escolo felibrenco, en partenariat emé la vilo de z-Aiz-de-Prouvènço, lou CG13 et la Region, contribouon pèr qu'aquest estrumen aguèsse si letro de noublesso dins l'enviuronamen musicau d'aro. Lou festenau prepauso uno nouvello dimensioun à l'evenimen. Festamb' se trasfourmo en *Son dóu Sud*, un pau mai vira vers l'aveni e lou moudernisme.

E dounc es noumau d'invita Moussu T e lei jovents, group de La Ciéutat, coumpausa dóu cantaire de Massilia Sound System, Tatou, e de soun guitaristo Blu. Si son, bagna de cansoun prouvençalo, de blues e de jazz nous menaran dins un univers calourènt e pouètic ounte se mesclon parla d'oc e francès.

Un saloun Culturo/Artisanat permetra i mai curious de descurbi la Prouvènço, sa musico e tout ço que l'enviouroon pèr lou biais de la literatura, la musico, lou foulklore, lou cinema, la gastrounoumìo, lou gàubi mestierau de nosto region. De balèti permetran i mai moutiva, de dansa e de boulega au son de group festiéu. Sèns óubrida lou recampamen interregionau tradiciounau de centenau de tambourinaire dins lou cèntrè vilo de z-Ais.

Pèr acoumpagna aquesto metamourfòsi, public e participant se van se retrouba dins un soulet endré, lou pargue Jourdan.

Sons du Sud baiara l'óucasioun à tóuti li tendènci d'aro d'agué un liò e un rendés-vous annuau pèr poudé s'esprima. Sara tambèn un moumen de counvivialita e de rescondre, d'escàmbi, d'enfourmacion e de creacioun.

Aquesto 25enco edicioun sara un vertadié virage dins l'istòri dóu Festenau dóu Tambourin.

Entre-signe: 09.79.73.34.62 - venturie@wanadoo.fr www.sonsdusud.com - Reservacioun councert: France Billet - Oufice de Tourisme - FNAC - 08.92.68.36.22.

Programo:
 - Divèndre 25 de jun - Balèti emé Lo Cepon - 7 ouro (à gratis)
 - Dissate 26 de jun
 * Animacioun foulklorico emé Lei Farandoulaire Sestian - 11 ouro
 * Recampamen Interregionau di Tambourinaire - de 2 ouro 30 à 5 ouro - Cours Mirabeau
 * Balèti emé Escapado - 6 ouro à 8 ouro (à gratis)
 * Councert emé Moussu T e lei jovents - 9 ouro (se faire marca)
 - Dimènche 27 de jun - Scene duberto de 3 ouro à 6 ouro 30 (à gratis)
 E tout de-long de la manifestacioun, Saloun Culturo/Artisanat de 10 ouro à 7 ouro (à gratis)

Sant-Aloi 2010



Lou Càrri de Mazan

Lou 18 de juliet se debanara la Fèsto dóu Càrri de Mazan.

Pajo 3

Frederi Mistral

Un oubrage de Gerard Baudin sus lou Mèstre ilustre e incouneigu.

Pajo 9

Roco-Fort La Bedoulo

Istòri e vesito dóu vilajoun soto la beilié de Miquèu Couturier.

Pajo 6

FÈSTO DE SANT-ALOI À MOULEGÈS

DISSATE 19 DE JUN

8 ouro : Messo pèr li defunta de la Counfrarié, aubado is autourita, distribucioun di tourtihado i coumerçant.
 15 ouro : Garnituro de la carreto au Lauron di femo. — 15 ouro 30 : Councours de boulo per equipo chausido au Bar dóu Cous.
 19 ouro : Arrivado de la carreto au galop. — 22 ouro : Sus lou Cous, grand balèti emé la discoutèco moubilo

DIMENCHE 20 DE JUN

8 ouro : Dejuna di carretié. — 10 ouro : Grand Messo prouvençalo, predicànço pèr lou paire Richard Brunet. Benedicioun e defilat de la *Carreto Ramado* emé Li Fifre e Li Tambourin de Gèmo, e li tambourinaire e lis Arlatenco de Moulegès.
 13 ouro 30 : Repas amicaou soto lis oumbrage dóu ciéucle de l'age tresen.
 15 ouro 30 : Councours de boulo à la mesclado au Bar dóu Cous.
 18 ouro : Sus lou Cous musico e danso prouvençalo emé La Souco Tarascounenco.
 22 ouro : Grando niue de la Sant-Jan, fiò de joio, balèti anima per La Souco Tarascounenco
 À-n-aquelo fèsto sarés tóuti li bèn-vengu.

Pèr la regulacioun de la lengo d'oc

Sian uros d'aprene qu'uno associacioun, de mai, s'òcupo vo se preocupo de nosto lengo. Rastelejo seriousness sus lou biais d'escrèure pèr se miés faire coumprene. Es just sus aquel item que se sian jamai coumprés. En Prouvènço barjacan coume tout lou mounde, mai, bedigas, sian resta à la grafio populàri dóu païs. Li saberu dóu gros grum, arqueoulougue dóu parla, qu'an recoustituí l'anatomio d'aquéu vièi lengage, tènnon aro à garda la pureta de la lengo dins uno escritura di normo scientifico.

Aquelo epuracioun linguistico a capita... e pauso pas tant de proublèmo, aro, que i'a plus gaire de païsanas, mai rèn que d'escoulan inteligènt que sabon mestreja voucabulàri e gramatico de touto meno.

Basto! Pèr nous-autre, chascun escriéu coume i'agrado. Avian l'entre-coumunicacioun dialeitalo, avèn vuei l'entre-coumunicacioun grafico... Escrèure pas parié pèr dire la memo causo... À-z-auto voues tout lou mounde se coumpren.

Adounc pèr acoumouda tout acò, s'es crea l'APORLOC, (Associacion de Prefiguracion de l'Organisme de Regulation de la Lenga d'Òc), nous dison qu'es un proujèt ambiciós que recampo de federacioun e institucioun de la lengo ócitano (IEO, FELCO, Confédération des Calandretas, Chambrà d'Òc, Lo Cirdòc, InÒc) à l'entour de la coustitucioun d'uno autourita mouralo e scientifico independènto representativo di loucutour e dis usagié de la lengo d'oc.

Recouneigudo pèr li poudé public di tres Estat pertouca, aquelo estruuro déura èstre en mesuro d'emetre de recoumandacioun sus li questioun de neoulougio, de normo ourtografico e gramaticalo vo encaro de toupounimò, em' un soucit de coulegialita e de respèt di varianto de l'óucitan.

Un soucit que nous rènd soucitous en Prouvènço, sian pas dins lou memo coulège, sian pas resta darrié li muraio dis escolo, la coulegialita e li varianto de l'óucitan es de besougno qu'avèn pas après pèr carriero.

Sian pas madur pèr jouga la "prefiguracioun" pèr la "regulacioun" de la lengo d'oc.

De tout biais l'Associacion de Prefiguracion de l'Organisme de Regulation de la Lenga d'Òc es quicon de serious. Un carga de messioun, Beneset Dazéas, meno dins aquel encastre un estúdi de fasabeta sus 10 mes pèr determina li moudalita estruuralo, founciounalo e budge-tàri d'aquel ourganisme. Mai adeja l'APORLOC es soustengudo pèr li Regioun Aquitàni, Miejour-Pirenèu, Lengadò-Roussihoun e lou counsèu Generau d'Aran.

Que la Regioun Prouvènço-Aup-Costo-d'Azur siegue absènto, estouno degun, es aqui que lou bast maco. L'un crido isso, l'autre molo.

La regulacioun de la lengo es coume la regulacioun d'un flume, emé de barrage, de levado, de restanco, e de desviamen... sian pas sourti de l'aigo!

Pamens, dins tout, l'idèio es di bono, poudèn pas leissa nosto lengo enregouïdo dins lou passat. Lou Tresor dóu Felibrige de Frederi Mistral rèsto nosto biblo linguistico, mai a besoun d'èstre espússeta. Lou Felibrige d'aro l'a bèn coumprés en creant lou Counsèu de l'Escrì Mistralen, apiela sus lou CIEL d'Òc e lou COL'Òc, pèr justamen regla li proublèmo tant de neoulougisme que d'asatacioun grafico de l'escrituro mouderno.

Sènso parla de regulacioun, saupre se fau pas reüni, aro, li partisan di dos grafio pèr un acord founeti d'emplé di nou-vèu mot.

Vira la pajo vo tourna la pajino es toujours fuieta...

Uno causo es seguro, la mar brulo pas, avèn lou tèms !

Lou Counsèu de l'Escrì Mistralen es à l'obro e countünio riboun-ribagno la moudernisacioun de noste parla.

Bernat Giély

Lengo dóu sud de la Franço

Sian toujours à pica tantost sus l'arescle, tantost sus lou tambour. Tourna-mai, l'apelacioun de nosto lengo pauso de proublèmo...

Es de bon vèire que nòstis elegi ié perdon soun latin.

Creson, mant un cop, de presta ajudo em'uno questioun à l'adrèisso dóu Proumié Menistre vo dóu Menistre de la Culturo, mai s'embroucon dins la presentacioun de soun tèste.

An pamens uno armado de secretàri patenta que li counseion... tant soulamen aquéli sabentas fa pas grand cas di lengo regiounalo.

Pèr bello provo, à z-Ais, ounte pamens i'a de gènt dóu Municipè que travaion pèr l'espandimen de la lengo e la culturo prouvençalo, à z-Ais, ounte se capito l'Oustau de Prouvènço qu'assousto lou Felibrige e l'Istitut d'Estúdi Ócitan, o encaro lou COL'Òc... eh! bèn! à z-Ais, an pas degu trouba quauque regiounalisto capable de bèn esplica coume se denoumavo lou lengage que parlan à z-Ais.

Es ansin que la Meïresso de la vilo, Dono Mariso Joissains-Masini n'es vengudo, coume se dis, "à atira l'atencioun de Moussu lou Proumié menistre sus li vivis inquietudo manifestado pèr li diferènti coumunauta culturalo dóu sud de la Franço que defèndon li lengo d'oc".

"D'efèt li poudé publi tènnon d'impausa, mau-grat la circulàri n° 76-123 dóu 29 de mars 1976, « l'occitan », coume unico lengo pèr tou lou sud de la Franço acourdant à-n-aquelo d'aqui



de privilège eisourbitant, alor qu'uno grando partido de nosto pouplacioun noun la coumprenon noun la parlon".

"Es ignoura l'auvergnat, lou biarnés, lou gascoun, lou lengadoucian, lou lemousin, lou prouvençau, lou nissart, lou vivarés, l'oranaïs, (sabèn pas revira aquéu mot, es belèu lou parla de l'encoutrado de la vilo d'Ouran en Argerio qu'aurié uno coumunauta impourtanto à z-Ais ?) lengo bèn vivènto, apreciado que demandon que d'èstre recouneigudo emé lou meme estatut que lou bretoun, l'alsacian, lou catalan, lou picard, lou corse vo... l'óucitan. Ié rapello de mai que li tres lengo praticado en Franço soun lou francés, l'auvergnat e lou prouvençau e que i'a pas d'óucitan sus la listo. Ié demando dounc, pèr soucit d'equita, de bèn vougué ié faire counèisse li mesuro que comto prene pèr faire cessa aquelo discreminacioun injusto que s'impauso

atualamen contro touto istòri e tóuti tradicioun entre l'óucitan e lis àutri lengo d'oc enracinado dins noste terraire, courrentamen parlado e desnudado de tóuti amàri pensado poultico".

Encaro un cop a bèn parla, mai dequ'a di ? S'es facho garça d'elo em' aquel ouranés dóu sud de la Franço... falié belèu dire dóu grand sud !

Mai subre-tout a rèn coumprés i apelacioun incountouroulado de noste lengage.

Es pas un reproche à la galanto Dono, es noste couiounige de pas saupre çò que parlan, que passo pas...

B. G.

Aquelo questioun es estado publicado au JO lou : 27/04/2010 pajo : 4596.



– Alto ! Au noum d'un principe soubeiran !

La fèsto dóu càrri de Mazan

Lou 18 de juliet se debanara la fèsto dóu Càrri de Mazan que se fai generalamen un cop pèr generacioun. Lou darrié Càrri sourtiguè en l'an 2000, acò vòu dire que la pouplacioun a pas agu la paciènci d'espera enjusqu'à 2020 ! o pulèu que vouldié afourti soun identita au mitan di touristo que vènon bada davans nòsti coustumo.

Tout acò a coumença au mitan dis auvâri de l'annado 1725 que seguissien la tristo passado de la pèsto de 1721.

Li jalado, tavan e cacalaus que degaiavon li culturo e pièi li tausso e lis impost que creissien, an buta li gènt à se revòuta. Pèr apasima li coulèro de la pouplacioun, li segnour que beilejavon la vilo, acourdèron uno journado de « revendicacioun libro ».

Li Mazanen n'en faguèron uno journado de fèsto en recoustituissènt uno court segnouralo que ridiculiso li vertadié segnour e sa court. Faguèron un courtège trufarèu : un trentenau de chivau atala dins lou biais di carreto de Sant-Aloi que tirasson lou Segnour dóu Càrri,

segnour d'uno journado chausi demié la pacaniho e que retrais lou

segnour de la vilo, aquéu que viéu di courrado, di tausso e dis impost di

Mazanen. E pièi noumèron lou Segnour di Tavan e lou Segnour di



Cacalaus, tóuti dous mounta sus un carretoun tirassa pèr un ase ! Lou tèms a passa, mai à l'ouro d'aro se debano toujour dóu meme biais : aquéli tres carreto soun acoumpagnado pèr uno longo caravano em'un mouloun de persounage pintouresc : porto-estandard, sapaire, poustihoun, cavalié, lavandiero, page, conse... Tout aquéu mounde quito la vilo tre lou matin pèr ana s'entaula e faire riboto dins lou bos vesin. Un cop lou repas avala e lou vin begu, s'entournon dins la ciéuta e vènon crida si revendicacioun pèr se faire entendre souto li fenèstro dis autourita. Un biais pacifi de faire la revoulucion que s'es persegui enjusqu'au tresen milenari e que passiuono forço li Mazanen que soun belèu encaro mai afouga pèr afierma soun identita e si revendicacioun.

La lengo prouvençalo es bèn segur de la fèsto : cansoun óuficialo dóu Càrri, dicho dóu Capoulié dóu Felibrige, publicacioun di revendicacioun, balèti en fin de journado...

En l'an 2000, mai de 10 000 badaire èron vengu à Mazan...

Vai soulet qu'aquest an vous esperan au mens dous cop mai noumbrous !

Jan FRINÈU

Intimeta prouvençalo

Musée Vouland - Avignon Eigarello de Louis Montagné

Dins l'estiéu, lou museon Louis Vouland presentara dóu 26 de jun au 3 d'òutobre 2010, l'espousicioun "Intimités Provençales", autour dis eigarello de Louis Agricol Montagné.

Louis Agricol Montagné, pintre e eigarlisto, escoulan de Pau Saïn e de Cormon, membre dóu group de Treize e dóu nouvèu group dis artisto regiounau, fuguè direitour de l'Escolo di Bèus Art d'Avignoun. Lou regard sènsò relàmbi renouela pèr Louis Montagné sus lou moubilié e lis óujèt de Prouvenço baio l'óucasioun au Musée Louis Vouland d'espandi sa voucacioun de descuberto d'artisto prouvençau e de Museon d'Art decouratiéu.

Louis Montagné (Avignoun 1879 - Paris 1960)

Figuro majo dóu païsage artisti d'Avignoun au siècle passa, aquest artisto que sa famiho destinavo à la carriero de clerc de noutàri, preferiguè dessina que d'estudia lou dre. Remarca pèr Paul Saïn, uno outro grandio figuro avignounenco, aprenguè em' éu lou dessin e lou seguiguè à Paris coume escoulan aprendis. Soun gàubi estraordinàri seduguè soun mentor que lou menè dins la soucieta parisenco. Forço aprecia pèr si doun de retratisto, coumencè alor uno carriero espetaclouso que lou menè à Roumo coume boursié e lou veguè classa foro-councours au Saloun dis Artisto Francés e subre-tout ié permeteguè de rintra dins l'ataié de Cormon à l'Escolo di Bèus Art de Paris.

Se maridè en 1906 emé Suzano Champ la fiho d'un decouratour e anticàri parisen renouma. D'aquí belèu soun plasé à pinta lis atmousfèro di dedins d'oustau, à coumença pèr lou siéu au castèu de Pontmartin is Angle, tant amoureuxamen enventa au jour lou jour pèr sa mouié.

Istala entre Avignoun e Paris, couneira bèn vite un bèu sucès. Sara jusqu'à sa mort counservatour dóu Museon de Vilo-novo e diregira l'escolo di bèus art d'Avignoun. Coulabouratour regulié de la revisto L'Illustration, se i'impauso bono-di un rare talènt d'eigarello. Aqueste coustat de soun travai nous permet aro d'evouca soun iue cultiva e groumand quand descriéu li dedins d'oustau prouvinciau dóu siècle passa. A pas soun parié pèr metre en lumiero lis univers coussu di bèus oustau prouvençau. Em' éu li saloun e li fougnaou di mas de nosto regioun rivalison de charmo emé li gràndi cousino qu'embaumon li recèto tradi-cionalo.

Soun biais de faire e sa sensibilita pèr tradurre li luminousita tant particuliero de Prouvenço, la trasparènci que sabié baia i liò dóu pichot quoutidian, e soun regard pertouca quand revèlo lis intimita dis oustau que nous seduson e gardon uno atualita que toco li grand e pichot, nouvelàri e amateur serious.

Museon Louis Vouland - 17 rue Victor Hugo - 84000 Avignon - Espousicioun dóu 26 de jun au 3 d'òutobre 2010 - Vernissage lou divèndre 25 de jun à 6 ouro - Dubert tóuti li jour franc lou dilun, de miejour à 6 ouro - musee.vouland@wanadoo.fr - www.vouland.com - 04.90.86.03.79 - violaine-magny@orange.fr



Restacamen de Niço à la Franço - lou poun de visto de Ben

D'ùni d'entre vautre reçaupon belèu de tèms en tèms la « newsletter » de Ben. Ben, l'artisto pintre, dessinatour, de renomado internacionalo, Ben qu'a peréu dessina en 2007 l'aficho de la manifestacioun de Beziès. Ben a jamai escoundu si counvicion toucant li dre di pople à parla si lengo, à apara si culturo propo e à l'óucasioun manco pas de prouclama aquéls idèio.

Dins sa « newletter » de la debuto de mai, Ben baio soun poun de visto sus lou restacamen (n'i'a que dison « aneissiuon ») de Niço à la Franço.

Avèn demanda à Ben se poudian revira sa declaracioun en prouvençau pèr la faire parèisse dins Prouvenço d'aro, pèr retour de courrièl a escri : « Autorisation accordée avec plaisir », adounc gramaci à Mèste Ben pèr la declaracioun çai-souto.

Nicolo Lafont me demando pèr *Nice Matin* 30 rego sus la counmemoracioun dóu restacamen de Niço à la Franço.

VAQUI MA RESPONSO :

Toucant lou restacamen de Niço à la Franço, estènt que i'a ges de pople sènsò lengo e ges



de lengo sènsò sa culturo ; estènt que lou nissard es pas d'italian nimai de francés, mai, que lou vouguessian o noun fai partido di lengo d'o, adounc es ócitan ; estènt que me n'en garce d'un « Cavour » qu'a vendu Niço à la Franço en escàmbi de quàuqui sòudard ; estènt que vuei dins lou mounde : lis Inuit dóu Groenland gagnon lis eleicioun, lis Escoussés gagnon lis eleicioun, li catalan gagnon lis eleicioun, li Basque se baton, lis Oungrés de Roumanio e d'Eslouvenio se baton pèr sa lengo, li Mapuche au Perou se baton pèr sa lengo, li Flamand e Waloun aceton la diferènci, li Quebequés recupèron sa lengo : lou francés, lis Acadian volon parla lou francés, lis Ispani is USA impauson l'espagnòu, li Bretoun enventon un festenau que recampo 400 000 persouno, li Corse e mai li Sarde impauson tourna-mai sa lengo ... eca, eca ...

estènt dounc que d'en pertout dins lou mounde li lengo se desvihon e que dins lou meme tèms que i'a gloubalisacioun i'a respelido dis identita : li gènt volon saupre qu soun, valènt-à-dire que volon èstre éli-meme.

Iéu, Ben, dise eici que siéu contro lou restaca-

men de Niço à la Franço, siéu contro lou restacamen de Niço à l'Itàli.

Siéu pèr lou restacamen de Niço à-n-uno Ócitanio duberto sus la diversita dins l'ensèn d'uno Franço federalo que ratificarié la Charto di lengo minouritari e qu'acetarié lou dre di Basque, di Corso, di Bretoun, di Catalan, dis Ócitan, di Flamand, dis Alsacian, à beileja sa propo astrado culturalo sus soun propre terraire linguisti.

Siéu pèr lou restacamen de Niço à-n-uno Éuro-po di regioun e di pople.

Aro, toucant mai precisamen « la counmemoracioun dóu restacamen de Niço à la Franço » e estènt que i'aura ges de debat e que d'ùni poun de visto auran pas dre d'èstre presenta, ai pòu que nous alestisson un « matracage » mediati qu'aura pèr souleto toco de faire s'avani lou dre à la diferènci e lou particularisme nissard dins uno sausso centralisto jacoubino, un matracage mediati que semblara mai à-n-un eisercice de proupagando e à-n-un « endóutrinamen em' un pau » (bourrage de crâne) centralisto qu'à la recerco de la verita raport à l'identita nissardo.

Ben - Niço lou 5 de mai 2010

À la lèsto

Un paleodiagnosti de la Pèsto sus de dènt vièio de 600 an... de cercaire francés, marsihés, an utiliza uno teinico de laboratòri (la PCR) pèr identifia de l'ADN especific de la baterio Yersinia pestis dins de rèsto de pulpo dentari de 600 an.

Li dènt fuguèron prelevado sus de mort-peleto inumado dins un cros comun proche Mount-Pelié entre lou siècle XIIIen e la fin d'ou siècle XIVen, valènt-à-dire d'ou tèms de la grandò epidemio dicho de Pèsto Negro que decimè li poulacioun d'Èuropro: 17 à 28 milioun de mort.

La descripcioun de l'epidemio facho pèr lis istourian de l'Age Mejan permet de la coumpara à la malautié causado pèr Yersinia pestis que ié disèn pèsto.

l'avié enjusk'aro ges de provo definitiv de l'identita de l'agènt patogène en causo.

En deforo d'aquesto resultado, es remirable de vèire qu'es possible d'utilisa la pulpo dentari emé de teinico de bioulougio mouleculari mouderno pèr studia l'istòri, meme luenchenço, di malauti enfecioso. N'en reparlaren

(T.D.)

Fèsto Bluio, 3 jour de festivitá à Marsiho: divèndre 25, dissate 26, dimenche 27 de jun. Pèr sa 4enço edicioun, la Fèsto Bluio se reorganiso fin de recampa toujour mai d'atour. Fèsto de la Fratèrnita, de la Souldarita e de l'identita marsiheso, aquesto manifestacioun mesclara li gènre e li culturo dins li diferènt quartí de Marsiho. diferènt quartí de Marsiho.

Aquesto fèsto bluio es duberto à touti li proupousicioun. La manifestacioun favoriso la counvivialita e lis escàmbi entre li Marsihés.

Atour o espetatur, l'impourtant es de participa. La fèsto prepauso à touti li permenaire, d'ou tèms di 3 jour, un esclairage entieramen blu de la nouvello façado de la Chambre de Commerce et d'Industrie, pièi d'iluminacioun d'ou Port Vièi, de la Coumuno...

Calandreta, l'istòri de la subre-vivèço d'ou culturo - l'a trento an, uno lengo que se disié perdudo pèr-ço-qu'èro enebido à l'escolo, perdudo pèr-ço-qu'èro plus trasmeso pèr la famiho, perdudo pèr-ço-qu'èro desvalourisado e relegado coume uno lengo minouritari alor que fuguè uno lengo oficiario d'ou teraire de Navarre e d'ou Biarn e de touto la mita d'ou miejour de la Franço. Fuguè replantado d'en proumié en Béarn, emé la *Calandreta*: l'assouciacioun, la lengo, la culture nostro.

La *Calandreta* es uno idèio de l'escolo dins e pèr la lengo d'oc. Aquesto escoo se travaia emé patiènci, amour, perseverènci. Fauguè uno decenìo, pèr vèire li proumié grèu, pièi uno autro decenìo pèr couvincre lou grand public e si cap de travaia ensèn, e fin finalo encaro uno decenìo pèr recourda li proumié fruch e re-semena...

Li calandroun d'aièr soun parènt de calandroun d'aro, an pas crento de ço que soun devengu e devon pas se soucita de l'evolucioun de si pichot, grandiran emé la forço d'ou teraire reconquist, marca de la sagello d'ou Béarn, sa lengo.

Mai mau-grat un enracinamen fort, la Calandreta rèsto fragilo, emé li risque de derrabage pèr qu'auquis ignourant que veson dins li lengo ges richesso identitari, sènso n'en aprecia li diferènci. Quand sabèn d'ouunte venèn, sabèn mies ouunte anan.

Espousicioun de boutis - Espousicoun tempourari au Museon dis outis agrari. Lou boutis es d'en proumier uno aguio à bout round, pièi es devengu lou noum de l'oubra-ge. L'istòri nous es countado. Castèu-reinard, enjusk'au 30 de setèmbe.

Lou Mucem (Museon di Civilisacioun d'Èuropro de Mierragno) que se dèu coustruire à Marsiho proche lou Port Vièi, a de proublème: an trouba d'os à 5 m de founsour en cavant li foundacioun.... lis arqueoulogues soun vengu.

Esperan li resultado pèr countunia la bastisoun que devrié s'acaba pèr 2013.

L'Assouciacioun dis Ami de Coutignac, engimbron, coume chasco annado, la journado d'ou Libre e de l'Escrituro, embessou-nado emé la Fèsto d'ou Vin, lou dimenche 11 de juillet. Tel: 04.94.04.60.86.

Rescontre óucitan en Prouvènço

Estiéu 2010

Li Rescontre se debanaran d'ou dijòu 29 de juillet au dimècre 4 d'avoust (arribado d'ou monde lou 28 à 7 ouro de vèspre), à St Bonnet de Champsaur, dins lis Aup Auto.

Lou moude se ié podon iscrièure siegue pèr la semana coumplète siegue pèr lou proumié sejour (dijòu 29, divèndre 30, dissate 31) o encaro pèr lou segound (dimenche 1 à parti de 2 ouro de tantost), dilun, dimars 3, dimècre 4 enjusk'à 2 ouro de tantost).

Ataié: 9 ouro - 12 ouro e 3 ouro - 5 ouro 30.

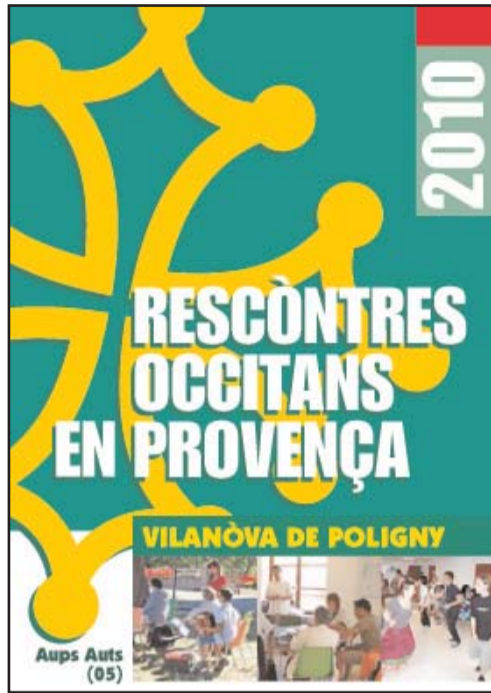
* **Lengo** - óucitan/prouvençau - Travaia en group que viron sus li tres animatur. [Jan-Pèire Baquié, Marc Rivoira, Saro Laurent].

* **La trasmessioun famihalo** - Li questioun de trasmessioun famihalo soun aro vengudo un enjo mage pèr lou futur de la lengo nostro. Après avé enquista l'an passa sus lou perqué e coume lis un trasmetguèron e lis autre pas... se prepausan aquest an de chifra toutis ensèn pèr aquesto questioun: *exploura li doumada reculido pèr assaja de compre li mecanisme que fan qu'ouo persouno chausis o noun de trasmetre uno lengo, que faire (quntis acioun) pèr encouraja e favorisa aquesto trasmession, assaja d'identifica tam-bèn de doumaine ounte un travaia lingüistic es urgent, e de coumença aquéu travaia*. [Jaume Costa].

* **Patrimòni** - Descuberto d'ou patrimòni d'ou Champsaur, en lengo nostro, acoumpagna pèr de gènt d'ou país. [Ataié couourdouna pèr Eliano Tourtet].

* **Cant** - [Danièlo Franzin].

* **Musico** - Galoubet - Acourdeoun diatouni [Jan-Pèire Estèbe].



* **Cousino** - [Mirèio Alliaud].

* **Tiatre** - Dire e jouga la lengo [Jan-Pèire Spies].

* **Culturo e civilisacioun** - [Felip Martel].

* **Mesclun** - Lengo, 3 miejo-journado [Jan-Pèire Baquié, Saro Laurent]. - Istòri, 1/2 journado [Felipe Martel]. - Enviournamen, 1/2 journado [Bernat Roche]. - Literaturo, 1/2 jor-nada, [Celino Baquié]

* **Danso** - Danso de balèti (polka, masurka, escoutiche, roundèus, branle, saut, bour-rèio...) [Celha Nicolas e Jan-Pèire Estèbe].

* **Enviournamen** - Caminado en mountagno. Planto e bèsti [Bernat Roche].

* **L'Escoleto** - À coumpta de 5 an, pèr li enfant dis estagiari, unicamen d'ou tèms dis ataié: jo, cant, ativeta, ban linguisti. Lis enfant demoron souto la respousabilita de si gènt. [Brigitto Roche, Mirèio Revertegit, Celino Baquié, Alexandra Cadoux, Lucilo Yordamilis]. Mèfi: à parti de 16 an, li jouine podon plus ana à l'Escoleto. Se dèvon iscrièure dins un ataié.

Debat de 6 ouro à 7 ouro 30 (segoun li journ...). Entre autre: Es bèn lou prouvençau! Quand siéu emé mi coupino, lis adulte coumprenon ren! Que faire emé lou prouvençau, à 10 an, en Calandreta? [Jaume Còsta].

* **Toupounimio pèr Prouvenço** [Glaude Juniot].

* **Paleougrafi** [Jan Saubrement].

* **Serado** - Escàmbi e debat - Filme, entre autre "Robert Lafont, un écrivain dans le siècle", de Crestian Passuello. - Espetacle: Misé Babilha, Cor de femo marsihés. - Vihado d'estagiari. - Balèti.

* **Librairié** - ié troubarés rouman, conte, libre d'istòri, en lengo nostro e en francés, CD e DVD... Librairié tengudo, sus plaço, pèr l'Espaci Óucitan de GAP.

Centre de Vacances «Je-an-ge» Villeneuve de Poligny - 05500 St Bonnet en Champsaur, à 21 km au nord de Gap, en direicioun de Grenoble, à l'intrado d'ou Champsaur. Chambro de 4 a 6 persouno. 1 journado = 60 euró; 3 journ = 180 euró; 7 journ = 360 euró.

Entre-signe: 04.42.59.43.96 / 06.77.49.37.78 - pamoc13@gmail.com

Poggio A.-M. 8 rue Follereau - Logirem A 15 - 13090. Aix-en-Provence.

Pèr Jòusè d'Arbaud

An belamen capita, li Reguignaire d'ou Lubèroun, pèr soun desen roumavage de Pertus à Meirargo!

Fau dire que i'èro un devé, aqueste dissate 24 d'abriéu, de marca dignamen li 60 an de la despartido de Jòusè d'Arbaud. E d'aiours rèn ié manquè, ni lou tèms siau de la primo, ni li caminaire vengu en colo, ni l'afecioun dins li cor.

Es la Majouralo Glaudeto Occelli-Sadaillan qu'avié de mena lou moude à bon port - emé lou soustèn de la vilo de Pertus e de soun conse Rougié Pellenc - enjusk'à Meirargo, viloto d'ou pouèto manadié.

Après uno courto pauso en ribo de Durènço ounte cade roumiéu, acò 's l'us, se vai precauciouna d'un code, l'arribado à la Pichoto Bastido fuguè remirablo de fervour: à la counvidacioun d'ou proupièrari Glaude Sajalloli s'èron ramba la Nacioun gardiano emé soun capitani Gui Chaptal, la Counfrarié di Gardian de sant Jòrgi menado pèr Frederi Fourmaud, la famiho Fabre, feleno de d'Arbaud. pèr lou Felibrige lou Capoulié en Jaque Mouttet acoumpagna di Majourau Occelli-Sadaillan, Fiorenzani, Gauthier (encarga de missioun Culturo Regionalo d'ou Counseu Generau 13), Imbert, Raybaud, lou representant d'ou Comitad di Fèsto d'Arle Moussu Jonnin, Magali Nouveau e Marjourio Isouard, damissello d'ouonour de la Rèino d'Arle, Jan Bonfillon, delegat à la Coumessioun Culturo de la Coumunautu d'ou País de z-Ais, Jaque Guerin pèr La Mistralenco, mai tam-bèn d'ele-



gi emé Mirèio Jouve, Conse de Meirargo, Midamo Verdu e Amar, messiéi Poussardin e Blanc...

Dins lou bèu jardin de la Pichoto Bastido abandeirado sang e or, un fube de moude an presa la dicho capouliero e l'oumenage rendu au pouèto di Cant Palustre e d'ou Lauzié d'Arle. S'es pièi alor pausa li code de Durènço au pèd de l'estatuo de la Vierge dreissado aqui en 1888 pèr Azalaïs d'Arbaud, la Felibresso d'ou Cauloun, quouro soun enfant

se sourtiguè escàpi d'ou malan di fèbre tifouido.

La journado s'acabè à la salo di fèsto em' un repas amistos, de leituro de pouèmo de Jòusè d'Arbaud e uno pouliado mostro d'ou travaia di pichot Meirarguè à l'entour de l'obro arbaldeon, Lou tout anima pèr lou mèstre de ceremòni, Frederi Soulié.

Capelado mai que meritado pèr aquelo franco reüssido.

Lou museon de la banastarié

Devengu municipau despièi 2006, lou Museon de la banastarié (Musée de la vannerie), sitüi à Valabrego, au « país de Vincèn », dins la carriero Carnot, aqui ounte èro aperavans « Le grand café du XIXè siècle » recato uno couleiçioun de mai de 1 000 outis e eisino toucant à la banastarié.

A la debuto d'ou siècle vinten i'avié 450 panieraire e banastarié à Valabrego. La descuberto d'ou plasti li fourcè d'ou cha pau à desparèisse. Fabricant generalamen de banastarié pèr travaia : banasto e panié à grafioun, à peissoun, à flous, jambin e bouirouniero, malo de viage de touto meno ... la fabricacioun de la banastarié fino permetra à qu'auquis un de s'asata e de countunia soun mestié tant bèu. A l'ouro d'aro n'en rèsto UN à Valabrego.

Lou museon retrais l'istòri de la banastarié emé de fotò d'ou Rose que Valabrego e si panieraire ié soun liga pèr toujour.

Uno draio di panieraire e banastarié es en trin de s'alesti dins lou vilage, fin de retrouba lis endré de fabricacioun e d'adoubage. Aquelo draio, marcado pèr de plaço que porton li noum di panieraire, mestierau o mèste banastarié, permetra de retrouba « lis ancian » vuei despereigu. Liga emé lou patrimòni architeiturau : clastro, glèiso, mountiho-amiradou, aquéu camin ajudara à desvouloupa lou tourisme e permetra de descurbi, emé la fèsto de la banastarié, aquéu vilajoun qu'a tant bèn canta Frederi Mistral.

La fèsto de la banastarié se debanara à Valabrego li 7 e 8 d'avoust que vénon.

Musee de la Vannerie - Rue carnot - 30300 VALLABREGUES - Tel : 04 66 59 48 14 - museeallabregues@gmail.com

Eliano Lacroix

Roso e tihòu dóu mes de jun

Lou Tihòu

La flour de tihòu ramassado en pleno flourisoun aura d'èstre secado sus de cledo au soulèu, e sara pièi servado dins de bouito pèr n'en faire d'enfusioun.

Aquélis enfusioun soun renomado e recoumandado pèr miés dourmi, tambèn contro lou lassige e lou mau de tèsto. À la fin d'un bon repas vous ajudara à lou faire passa.

Preparacioun: dous gramo pèr 200 ml d'aigo que farés bouli e leissarés pièi trempa dès minuto lou mai.

Dediado à Vènus, lou tihòu es utiliza despièi toujour en medecino: soun impourtanço èro talo qu'uno ourdounanço reialo faguè planta lou bord di routo de tihòu e n'en reservè la recordo pèr l'usage dis espitau.

Li tihòu coumun flourisson tre la mita de jun enjusqu'à la fin dóu mes de juliet. Sa flour es la mai utilizado dins la medecino populàri. Es prescricho pèr li malautié respiratòri. Es contro la nervosita e l'angouisso e contro li cagagno. Es tras qu'impourtanto en apiculturo.

Es un aubre d'uno loungevita eicepciounalo (mai d'un siècle coume lou roure), que greio à l'estat naturau dins li bos e li fourèst temperado enjusqu'à 1.800 m d'autitude, plus particulieramen dins lou sud-est e lou Roussihoun ounte l'aubun de tihòu es forço renouma. Soun dins mai d'uno fourèst, comme la de la Santo Baumo (Var).

D'un autre las, lou tihòu es l'aubre simbèu d'uno plaço de vilage, soun ombro es fresco e renomado.

Èro dins uno tasso de tihòu que la tanto de Proust, que restavo à Combray, saussavo la famouso madaleno que la sabour deviè jouga un grand role dins l'obro de l'escrivan...

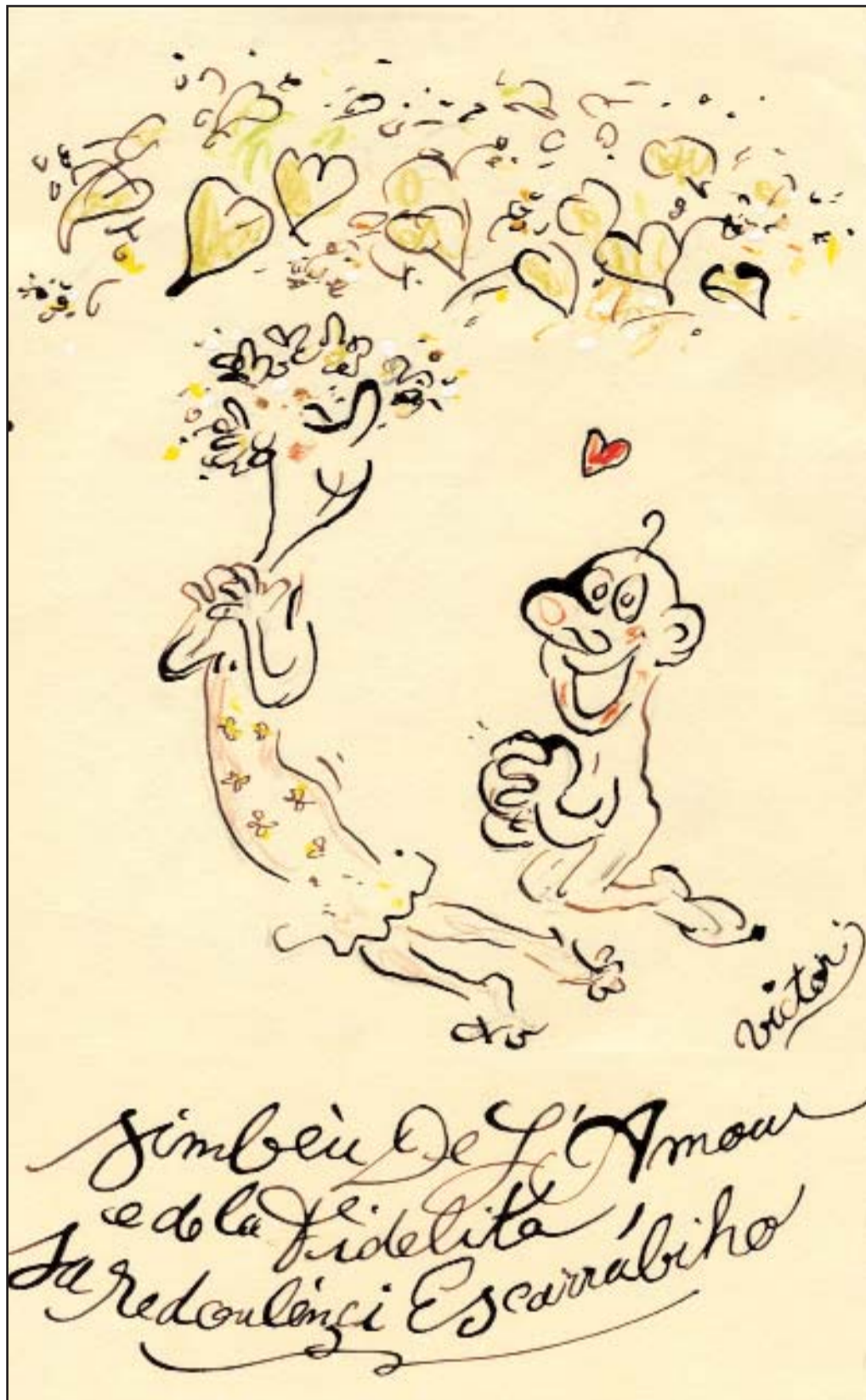
La Roso

Es belèu la plus bello di flour calinejado pèr lis ome, se dis que mai de 4.000 varieta eisistarien de pèr lou mounde e tóuti lis an n'en fan creba l'iòu en quàuquis uno. Pamens pèr ço qu'es de la parfumiè souleto dos varieta soun cultivado: la roso centifolia vo roso de mai o de Prouvènço, à Grasso e au Marò, la roso damascena de Damas en Bulgarie e en Turquie. De la proumièro se tirara l'essènci assouludo alor que de la segoundo tiraran soulamen d'essènci essenciale.

Li flour saran culido lou matin de bono ouro e tant-lèu isoulado pèr que perdon pas si suàvis oudour.

Appreciado pèr sa bèuta, es celebrado despièi l'Antiquita pèr de nombrous pouèto e escrivan. Si coulour que van dóu blanc pur au pourpre founsa en passant pèr lou jaune franc. Pèr soun parfum, es devengudo la rèino di flour, es presènto dins quasimen tóuti li jardin e quasimen tóuti li bouquet. Es sènso doute la flour la mai cultivado dins lou mounde, mai s'oublido souvènti fes que li rousié soun tambèn de planto sauvajo (lou mai couneigu en Èurope es l'agoulancié) di flour simplo à cinq petalo.

La roso es l'uno di forço ràri flour aguènt soun noum, diferènt di noum baia à la planto: la roso es la flour dóu rousié.



Li roso soun cultivado en Chino e en Perso despièi 5.000 an e en Grèço despièi l'age dóu brounze.

Herodote rapourtè que lou rèi Midas, au siècle Vlen av. J.-C., quand fuguè foro-bandi de Libio pèr lis armado persò, menè si roso dins soun despatriamen en Macedòni.

Rosa gallica officinalis es la sourço de l'essènci de roso que li Rouman utilisavon en grando quantita. Fasièn de courouno e de guirlando de petalo, n'en jouchavon lou sòu, e n'en ramplissien de couissin. Dins li banquet, se uno roso èro pendudo, en oudenage à Harpocrate, simbèu dóu silènci, li counvida devien garda secrèto li paraulo escambiado soute la roso.

La confituro de roso es eicelènto sus li

crepèu e dins li iaourt, sus lou froumage blanc...

La gelado de roso:

500 g de petalo de roso, 3 citroun, 750 g de sucre.

Faire trempa li petalo de roso uno niue dins 50 cl d'aigo fredo. L'endeman, esquicha li citroun, e metre lou sucre dins un tian à counfituro. Bagna emé un vèire d'aigo, e faire bouli, enjusqu'à aguè d'un sirop linde ounte se fourmon de gròssi bulo. Apoundre li petalo emé soun jus de maceracioun, e lou jus di citroun. Couire 30 mn e metre en pot.

Tira dóu calendié 2010 de l'Escolo dei Sambro

À la lèsto

Musico e estrumen - Andriéu Gabriel, l'acampaire inagoutable, musicologue, a seleiciouna 300 estrumen demié si 2.500 pèço, pèr uno espousicioun en Aubagno. De tóuti lis epoco, de tóuti li countinènt, e tóuti li famiho, noste musician filousofe a chausi aqueste cop de metre en valour l'estetico dis estrumen. Enjusqu'à la fin de jun, à la Mediatèco Pagnol e à la capello di Penitènt negre. Dissate 19 de jun, counferènci à 5 ouro e vesito de la capello à 6 ouro e mié. Dimècre 23 de jun, vesito coumentado à 6 ouro e mié à la capello.

Istitut d'Estùdi Ócitan - En seguito de la demissioun de David Grosclaude pèr causo d'eleicioun (que se presentè coume tèsto de listo *Europe Ecologie* i regiounalo dins li Pirenèu Atlantico, e que fuguè elegi dins la regioun Aquitàni) es Pèire Brechet, ensignaire de Marsiho que fuguè elegi à sa plaço. La draio dóu president nouvelàri es d'ourganisa uno seguito i tres manifestacioun passado e de coulabora emé lis àutri lengo regiounalo. Encaro de pan sus la cledo!

Toulouso, lou 13 de mai - Coume lis Aperitiéu grandaras fuguèron enebi, Toulouso, sus la Plaço dóu Capitoile engimbrè uno... bataio de polouchoun. D'aurihiè fuguèron distribuï, de canoun à plumo bandissien de plumo. Aquesto acampado bèn legalo, fuguè filmado. Nous an pas di se li coumbatènt èron vengu en pijama.

Li pouèmo de Fèlis Daval mes en musico pèr lou proumiè cop pèr Las Votz de la Sant Joan - Fèlis Daval, autour countempouran dóu Carladés, ensignaire de lengo d'Oc, retira, se douno aro à sa passiou: escrièure en lengo nostro. Après dous rouman e un recuei de nouvello adeja publica en 20 an, fai entendre aro si pouèsio.

La majo part de si pouèmo li mai recènt soun dedica à uno odo i vaco emblematico di mountagno d'Auvergno e, mai que tout, à la raço Salerno. Plan lèu, e pèr lou plasé de l'autour, de musicaire se soun proupousa de li metre en musico e mai de li canta.

Glàudi Descombels, ambé lou group *Qu'es aquò* van n'en enregistra quàuquis un. Un, dóu ritme proun soulenne, es esta seleiciouna pèr servi d'inne pèr lou futur *Ostal de la Salèrn* que deù èstre dubert óficialamen aquesto primo au Doumèni dóu Fau proche la Vilo de Salerno.

Jan-Louis Deygas, cantaire clarmountés, plan atièu au Cèntre de musico e de danso tradiciounalo dóu Cantau, s'es perfourça de li trata d'un biais mai dansarèu, en ié baiant d'èr e de ritme de danso populàri. À l'ócasion de *Las Votz de la Sant Joan* à Polminhac (15800, Cantau), lou 26 de jun que vèn, lou group Sómia-fèsta ambé Jaume Puech (clarineto, cabreto), Sebastian Rix (acourdeoun cromatic e vielo eleitrificado) e Jan-Louis Deygas (cant), presentaran pèr lou proumiè cop aquéli cansoun de creacioun à la fin d'un repas canta sus la plaço de la glèiso. Entre-signe: Las Votz de la Sant Joan: 06.73.18.79.36.

Miss Cagole 2010 - Li Parisen an elegi lou 6 de mai *Miss Cagole*. De qu'es uno cagolo? Uno fiho dóu Miejour, que viéu en Prouvènço, à Marsiho, Bandòu, Touloun o à l'entour de la mar de Berro. Parlo fort, brassejo, es touto mascarado, emé un bèl acènt e que passo pas incognitò dins la carriero emé si vèsti estravagant e bon marcat. Aquesto eleicioun vèn en seguito de la sourtido dóu libre de Pascal Petiot, *Eloge des cagoles* (Editions Tchou).

Li dos finalisto pèr Miss Cagole 2010 soun ... Carolino, la bruno, qu'a 21 an, qu'es Marsiheso, brès de la cagolo, e Angie, la bloundo de 20 an, vengudo de z-Ais-en-Provènço: - Nous agrado miés d'èstre pouliido e que li gènt nous regardon pulèu que d'èstre de sac à tartiflo....

Business e Oc. Lou dijòu 10 de jun au CIRDÒC de 8 ouro 30 à 5 ouro 30. Journado de Fourmacion prepausada pèr Lou CFPO, Tèrra de Cocanha e Lou CIRDÒC : BUSINESS E ÒC D'uno culturo seculàri cap à uno merço planetàri. Fourmacion menado per Felipe Hammel, direitour dóu CIRDÒC e Eric Goyard, baile de Tèrra de Cocanha. Entre-signe: Eric Goyard, Tèrra de Cocanha, Telephone: 06.69.21.97.38 Site Internet: www.terredecocagne.fr

Marc Seguin, l'Ardechés

l'a gaire, vous avèn parla d'Enri Fabre, l'ingeniaire marsihés, inventaire de l'idrivioun. Vuei, es d'un ardechés, Marc Seguin, que vous diren l'aventuro, éu que justamen sa famiho travaie pièi em'Enri Fabre.

Fai tout bèu just 135 que Marc Seguin nous quitè. Èro nascu à Anounai, en 1786, dóu tèms de Louis lou XVIen, dins uno famiho de drapié. Fuguè l'inventaire di pont penja (lou proumié, lou faguè dins sa regioun, à Tournoun, sus lou Rose). Enventè peréu li caudiero tubulàri qu'ansin li machino à vapour èron dès cop mai pouderouso e participèron à l'aventuro di trin.

Marc Seguin èro un ardechés inteligènt mai tambèn atravali e plen d'ideò. Jamai las, s'interessè à-n-un mouloun de sujèt. Atravali, èro lèvo d'ouro. Tre quatre ouro de matin anavo gueira li galino que prenien soun vòu e coumençavo ansin d'escrièure un estùdi sus l'aviacioun, en se foundant sus lis alo que baton l'aire, bord qu'èro lou soulet eisèmple que ié pourgissiè la naturo... La niue, s'interessavo à l'estelan e fasiè d'òusservacioun d'astrounoumiò, tant que l'encre se gelavo pas dins soun òusservatòri...

La famiho Seguin èro ligado à la famiho Montgolfier (èro soun rèire-

nebout), uno outro famiho de saberu e d'entrepreneire. Coume se dis "li chin fan pas de cat"! Soun oncle lou faguè estudia à Paris.

Li fiéu de Marc Seguin, li retrouban demié li foundatour de la soucieta Gnome-Rhône que fai vuei partido de la SNECMA e ajudèron proun à desvouloupa l'aviacioun. À Varagno, assajèron de planaire em' Enri Fabre, alor jouine engeniaire, que defuntè mai que centenàri, en 1980.

E coume, maudespiè li prougrès de la sciènci, li chin fan toujour pas de cat, touto la famiho es de scientifi fin qu'à sa rèire-felèno, dono Ano Lefèvre-Seguïn dóu CNRS. Au castèu de Varagno, à Anounai, lou darrer oustau de Marc Seguin es lou temouin de sa vido e de soun obro. Un cop aguè passa de l'onguis annado dins soun abadié cisterciano de Fontenay, lou croumpè en 1859 à la famiho de sa mouié e l'adoubè pièi emé l'ajudo de soun fiéu Agustin Fabre, pèr si besoun scientific e de recerco (bibliotèco de 5000 oubrage, òusservatòri, ataié de mecanico e de chimio, etc). Uno serro caufado dins un pargue meravilhous que la tempèsto de 1999 lou periguè quasi tout. Fau pas óubrida la capello que soun fiéu Agustin ié reproduguè uno fresco dóu Tiepolo ! Marc Seguin, un ome d'encò nostre que lou fau pas óubrida !

Peireto Berengier

Vesito à Roco-Fort-La-Bedoulo

La Bedoulo.

Aqueste noum pòu faire sourrire.

Dins lou TdF, poudèn legi:

- **BEDOULO**, s. f. Bille à jouer, v. *galo*, *goubiho*. R. petoulo.
- **BEDOULO**, s. m. Niais, nigaud, imbécile.
- **BEDOULO (LA)**, (it. *bettola*, cabaret, guinguette, ou lat. *betula*, bouleau, cat. *bedull*), n. de l. La Bedoulo (Bouches-du-Rhône).

Carle Rostaing, dins sa Toponymie de la Provence n'en parlo pas.

Avèn decida d'ana à Roco-fort-la-Bedoulo. Li gènt que ié rès-ton, se dison li Roco-fourten vo li Bedoulen, qu'à la debuto li dous vilage èron dessepara.

Lou vilage de Roco-Fort-la-Bedoulo se trobo entre Cassis e Aubagno, enviroina de coulino. La cimo la mai auto, doumino lou gou de Marsiho, li calanco e li baio de Cassis e de La Ciéutat, enjusqu'au Cap Sicié. Em'aquéli mountagneto, la coumuno se capito touto cuberto de pin.

Se saup que lou vilage de Roco-fort s'es crea au siècle VIIen pèr deveni lou refuge de la pouplacioun de l'Antique *Portus Carsicis*, entre li siècle Ven e XIIen. Rèsto aro li bàrri d'uno fourtaresso, emé la capello Sant-Andriéu dóu siècle XIIen que vèn d'èstre restaurado.

Roco-fort faguè partido de la Seignourie de la famiho di Baus enjusqu'en 1426, pièi dis esvesque de sant-Vitour de Marsiho (1474), e fin finalo de la famiho d'Albertas (1569).

Lou vilage primitiéu de Roco-fort-lou-Vièi un pau trop quiha, fuguè abandonna pèr lis estajan au siècle XVlen.

De davalà dins la plano permetegùè lou desvouloupamen dis ativeta coumercialo, lou bourg de Roco-fort prengùè tambèn d'impourtanço emé l'enavans dóu marqués de Villeneuve Flayosc qu'espandissé que mai soun negòci agricole e viticolo. Aquéu marqués Raimond de Villeeneuve Flayosc restavo encaro dins lou castèu dóu vilage ounte vendié la prouducioun de soun vignarés.

La coumuno atualo s'es definitivamen coustituïdo pèr la reünion di coumunauta Julhans (1789) e de La Bedoulo (1837), ounte residavon li peirounié.

La Bedoulo es de-bon nascudo emé l'istalacioun di cimentarié Romain Boyer, que n'en faguè lou brès dóu betum mouderne.

La Coumuno s'estalouiro e pren enfin lou noum de "Roco-Fort-La-Bedoulo" en 1918.

Pamens, abandonnara uno partido de soun territòri fin de relouja li rapatria d'Africo dóu Nord. Aquéu tros de terraire permetra la creacioun d'uno viloto: Carnoux-en-Prouvènço, destacado de Roco-fort en 1966.

Pèr mena la vesito de noste vièi vilage avèn demanda à Miquèu Couturier, que demoro à la Bedoulo, de nous n'en parla.

Miquèu Couturier : Quand ère pichot, restavian emé mi gènt à Sant-Loup, un quartié de Marsiho, e lou dissate de matin, fasian coume la famiho Pagnol, partian emé li paquet, menavian la



biasso, lou pan de glaço, zóu! dins lou trasvai, e anavian passa la fin de semana encò de mi grand que restavon à La Bedoulo.

Pièi, me ié siéu croumpa un oustau, e sian aqui despièi d'annado. Pòde dire que siéu Bedoulen de cor.

Tricìo Dupuy : *La proumièro questioun que me tafuro es de saupre pèr que aqueste noum de La Bedoulo?*

Miquèu Couturier : Uno granda partido dóu territòri es coustituïdo d'uno fourmacioun geoulougico dóu Cretacé inferiour que fai partido de l'Atien (-120 milioun d'annado), qu'es la proumièro partido de la creacioun de la vido sus terro. Li dinosaure an desporeigu i'a 20 milioun d'annado e pièi i'aguè un amoussage de masso. Lou noum dóu site, lou Bedoulian fuguè baia pèr soun troubaire, A. Toucas, un courdounié, en 1888.

Acò fuguè lou desvelopamen d'ativita de carriero, de cimentarié e de prouducioun de caussino.

Dins lou tèms dóu Bedoulian, vivié un cefaloupode que vivié dins l'aigo de mar, uno meno de calamar, emé uno carapaço, en formo de verme, n'i'a de gros coume aqueste (fotò), e de mai pichot, lis amounito.

Li soulet qu'an resista à-n-aquest amoussage, que durè pamens cinq milioun d'annado, fuguèron li nautille.

Tricìo Dupuy : *Se trobo encaro d'aquésti foussile dins li coulino?*

Miquèu Couturier : Nautre, en fasènt li foundacioun de l'oustau, n'avèn trouba un. Se n'en trouba en granda quantita, e tambèn dins un autre endré, l'Auto Bedoulo qu'es dóu coustat de Setèmo. Aro es devengu maleisa de n'en trouba.

Tricìo Dupuy : *Alor avans 1888, La Bedoulo eisistavo pas?*

Miquèu Couturier : E noum, i'avié que Roco-Fort. D'en proumié i'aguè d'ome preïstouric à Ratategno, ounte i'a uno sourço, qu'an trouba uno baumo, d'outis, d'aguïo, pièi i'aguè li Segoubrige que restavon aqui, dins li coulino. Li proumié crestian, qu'èron persecuta, venguèron e bastiguèron lou *Roca Fortis*, roucas fourtifica basti sur la Courouno pèr proutegi li gènt que travaïavon dins la valèio. Èro un endré qu'èro eisa de defendre. E coume èron crestian bastiguèron de capello pèr istala sa proumièro religioun: Sant Andriéu e Sant Jan.

Lou site de la capello Sant Andriéu (avèn pas pouscu ié mounta, que plouvié). Es mencionado en 1143 soutu lou noum de Nosto Damo de Julhans, mai es tambèn sounado Sant Andriéu de Julhans o encaro Nosto Damo de Secaresso. Sa restauracioun vèn d'èstre acabado pèr lou Counsèu Generau que n'en es, aro, lou proupièrari.

À la debuto dóu camin pèr ié mounta, i'a un ouratòri pèr ounou-ra un sant qu'es capable de faire ploure. Uno annado particulieramen seco, lou curat a ourganisa uno granda proucessioun pèr faire ploure.... a tant plougu qu'a tout bagna, e despièi, i'a jamai

plus agu de proucessioun pèr demanda la plueio...

Pièi rèsto tambèn li rouïno dóu castèu di Marqués de Villeneuve. Lis usino Villeneuve se soun fissado autour di quatre camin au liò di la Bedoulo. Lou Marqués de Villeneuve, emé sis engeniaire an mes au poun un proucedimen de fabricacioun di ciment de caussido. Es la debuto de l'ativita endustrialo emé l'envencioun dóu ciment à preso rapido. E lou vilage de La Bedoulo s'es crea. Dins lou vilage, chaque quartié a lou noum di mestié di gènt que i'abitavo: li carrié, li fournié, pièi lis usino fuguèron recuperado pèr la soucieta Lafarge.

Tricìo Dupuy : *E vosto glèiso, Santo Rouselino pèr que es tant particuliero?*

Miquèu Couturier : Couneissè la legèndo de santo Rouselino (*?)

En 1891 debuto la coustrucioun d'uno glèiso (**), proupieta de dono de Villeneuve, que devenguè pièi glèiso parroquialo en 1912. Es un gros pastiche romanò-bizantin, emé de pèiro de La Bedoulo. D'aquéu tèms, à La Bedoulo, i'avié li cimentarié, la caussino e de carriero. Es pas de pèiro de Cassis ounte i'a de bèsti foussilisado. Aqui es uno pèiro cauquero de La bedoulo sènso bèsti.

(*?) Rouselino nasquè lou 12 de janvié 1263 au Castèu dis Arc. Èro la fiho de Giraud II de Villeneuve, segneur dis Arc, e d'Aiglino sa mouié. Quand èro preno, entendegùè uno voues ié predire :

- *Enfanteras uno roso sèns espino, uno roso que lou parfum embaumara touto l'encountrado.*

E un dous parfum de roso se sarié expandi à soun entour.

Rouselino èro l'einado de 6 enfant. Tre lou brès, Rouselino avié li marco la santeto : soun front raïounavo d'uno clarto subre-naturalo.

Jouvènto, la fe crestiano èro sa vertu majo. Èro d'uno granda generosita en distribuissènt de manja i paure, ço que fasié manco i reservo dóu castèu, que n'en prenié tóuti li jour. Soun paire i'enebiguè aquéli largesso mai Rouselino ié desóubeissé. À douge an, lou faudau de sa raubo clafi de pan, se faguè sousprendre pèr soun paire.

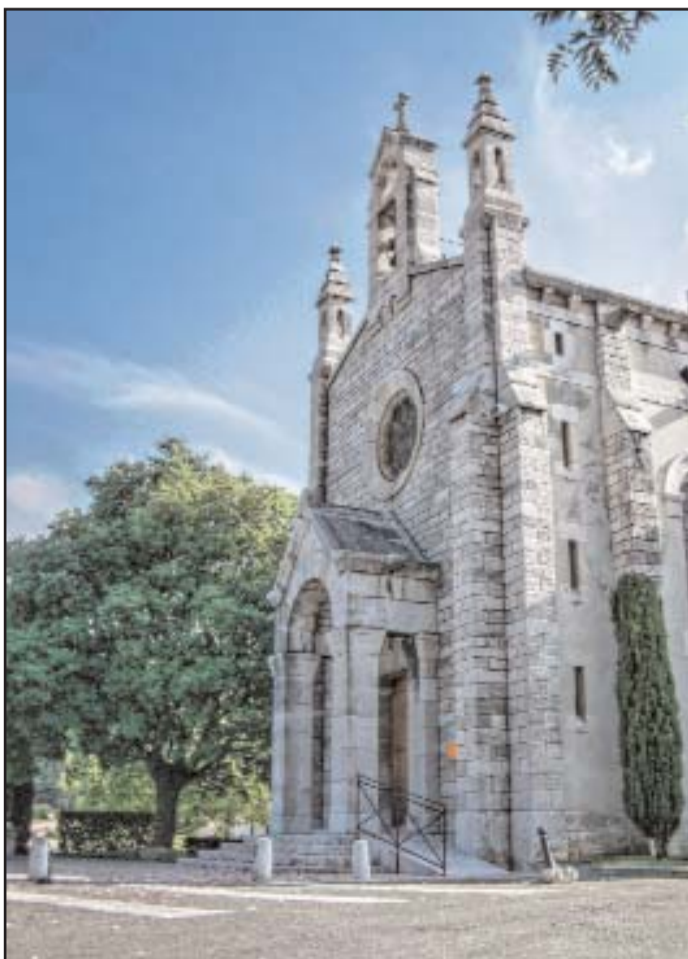
- *Mai de que portes, tu, dins toun faudau ? ié demandè.*

Emé li rouito, mai candido coume un ange, ié respoudegùè:

- *Es de roso, paire!* e durbènt soun vèsti, laissè escapa uno bras-sado de roso parfumado.

(**) Tony Garnier (13 d'avoust 1869 à Lioun - 19 de janvié 1948 à Roco-la-Bedoulo), est un architeite e urbanisto francés. Tony Garnier es l'autour d'uno utoupio urbanistico richamen ilustrado en proupousant uno vilo idealo s'apielant sus uno separacioun di founcioun urbano e dis ativeta.

Tricìo Dupuy



Li conte e legèndo dóu Safran

Au safran se ié dis lou rèi dis espèci que nous adus à la fes coulour, sabour e parfum. Es veri quouro es bèn pur...

De qu'es lou safran ?

Se pòu nouma safran soulamen lis escoussuro dóu « *crocus stivus* », planto bousselado à pichòti flour mauvo. Chasco flour porto tres escoussuro d'un rouge velouta, culido à la man, pèr un kg de safran fau cènt cinquante milo flour.

Un pau d'istòri

Aquelo espèci apreciado di fin lipet es revengudo flouri dins lou Sud-Ouèst de la Franço ounte fuguè cultivado à passa tèms, dóu siècle XIIIe enjusqu'à la Revouluciuon.

Es à la Revouluciuon qu'aquelo flour dis escoussuro roujo sang faguè sis adiéu à Cajarc, pichoto bourgado dóu Carsi ounte en 1292, Hébrard de Saint-Sulpice, evesque de Coimbre au Pourtugau, la faguè planta sus li counsèu d'un fraire miraculousamen revengu dis Crousado. Li proumiéri boussello d'aquelo espèci soun prouablamen nascudo au Cachemire. Aurien travessa la Perso e l'Egito avans que de counqueri l'Éuropo.

Lou safran es aro culi en maje part à Cajarc ounte se debano la grando fiero dóu safran dóu Lot.

Lou païs dóu safran

L'assouciacioun Aveni e Sauvo-Gàrdi dóu Patrimòni procho Cajarc (ASPEC) es à l'ourigino d'aquelo iniciativo. Foundado en janvié 1997 ounte fuguè plantado aquelo annado 25000 boussello de « *crocus stivus linnaeus* » pèr de jóuinis agricultour.

« *En y ajoutant les 25000 retrouvés ces dernières années au fond des jardins, potagers et autres lopins de terre, on peut honnêtement estimer à quelques 50000 les bulbes enracinés dans la campagne lotoise* » es ço que disié lou dótour Fleury membre de l'(ASPEC). La recordo de 1000 gramo a dura entre tres e quatre mes.

Lis escoussuro de la flour sourtido de la boussello plantado au mes d'avoust soun culido tóuti li matin au moumen ounte s'acabon li vendèmi. Après vèn lou tèms lou mai sensible emé lou secage, que sèmblo un pau au tourrage dóu café. Lou safran laisso alor escapa tout soun parfum pèr la liberacioun naturalo de tres mouleculo que porton sus l'amarun, la coulour e lou goust.

Planto óublidado

Fau evita de se manda trop lèu dins uno prouducioun impourtanto. Lou safran es uno planto óublidado. Fau au mens dos vo tres annado pèr la counèisse vertadieramen. La toco es d'avé dins lis annado à veni 30.000 boussello cultivado pèr famiho. Fau saupre que 3/4 d'ouro de tèms soun necite pèr culi un gramo de

safran, ço qu'esplico lou pres carivènd.

La recordo

Li 3/4 de la prouducioun moundialo es assegurado à l'ouro d'aro pèr l'Iran, lou restant pèr l'Espagno, la Grèço e l'Indo. Lou safran de la Mancha en Espagno es lou meieur, lou mai perfuma e lou mai amar.

La qualita

La qualita vai teni à sa pureta. Dèu pas counteni d'elemen estrangié coume pousso, petalo... Li goust diferènt vènon segound la prouvenèci dóu secage emplega. Sabèn que li proupieta aromati dóu safran s'acquièron au moumen dóu secage.

Au Pounènt lis escoussuro soun secado à la calour artificialo sus de placo. En Óuriènt s'estacon lis escoussuro en bouquet avans que de li faire seca au soulèu. Aquéu tèms de secage plus long, baio un safran mens perfuma e mens amar.

Li faus safran

Se trobo que que siegue souto l'apelacioun safran : coume d'escoussuro de *carthame* vo de *cucurma* en poudro, mai tambèn de paio de barbarié coulourado o encaro de fielachoun de viando de biòu seca.

De poudro de safran soun «cargado», valènt-à-dire mesclado em' un proudu que n'en aumen-to lou pes : òli, sucre, flour de soucit en poudro, farino de barbarié coulourado, poudro de brico, coulourènt artificiau.... i'a troumparié tambèn sus li doso se fau mesfisa qu'en liogo de 0,5 gr anuncia n'avès soulamen 0,3 gr.

Lou croumpa sènso se troumpa ?

l'a ges de risque se croumpas uno marco renoumado, soun tengudo de fourni de safran nourmalisa e analisa emé suen. L'emballage dèu pourta lou pes e la dato limito d'utilisacioun. Fau saupre que lou safran (dilua) baio uno coulour jauno aranjado, uno escoussuro vo uno poudro trempado dins d'aigo que la coulouro pas vo la pinto de roujo es impuro.

Coume lou croumpa ?

En escoussuro vo en poudro ? La poudro a l'avantage de se mescla immediatamen à tóuti li preparacioun, alor que lis escoussuro dèvon en proumié èstre encourpouado dins un liquide, tant soulamen aquéli se counservaran mai de tèms sènso s'esventa e saran mai decourativo.

Lou pres ?

Proun carivènd lou safran de grando renoumado pòu se vèndre mai de 30 eurò li dous gramo. En super-marcats poudès n'en trouva à 5 eurò li 4 gr.

Varieta de safran (GT)



Poudès trouva :

- lou safran jaune,
- lou safran premeiren (cultiva)
- lou safran darreiren, safran d'autouno
- lou safran bastard, escartame, grano-de-perrouquet
- lou safran fèr, safran printanié
- lou safran sóuvage,
- lou faux safran, amarilis jaune
- lou safran tuo-chin, còuchique d'autouno
- lou safran de Mars, perousside de fèr

Espressioun safranado

Terro que pourtatié pas de safran, (terro maigro)

Jaune coume safran,

A de safran, es un madré.

Ana au safran, ana faire lou safran.

Faire l'escolo barbassiero vo faire plantié, faire lou plantié.

Prouvèrbi

- Jamai safran a gasta sausso.
- Quau a de safran, n'en met i caulet.
- A autant de sèn coume un ase de safran au quiéu.

La Biasso

Lou Boui-abaisso

Pèr 8 persouno enviroon, fau :

- 4 kg de pèis (peissoun de roco, rascasso, galineto, gournau, roucau, girello, fiela vo groun, trachine, sant-pèire boudreuil, merlan, rouget, loup...) mai aurés d'espèci, mai sara goustous. Separa li pèis à car tèndro, e li à car fermo.

- 6 à 8 dousso d'aïet, noun espelucado e escrachado, 4 cebo, 4 poumo d'amour, la mita d'un vèire d'òli d'òulivo, ferigoulo, lausié, juvert, fenoui, un moussèu de rusco d'arange seca, safran en poudro vo aguïoun (lou meieur) sau e pebre.

Dins un grand marmitoun, bouta li dousso d'aïet, li cebo, li poumo d'amour pelado, la ferigoulo, lou lausié, lou fenoun, juvert, rusco d'arange.

En proumié lou peissoun à car fermo, coupa en moussèu, arrousa d'òli d'òulivo, sala, pebra, vueja d'aigo bouillènto pèr recurbi lou tout e faire bouli à fiò viéu 5 minuto de tèms.

Apoundre piéi lou pèis à car tèndro 5 minuto. Bouta lou safran, e enleva dóu fiò. Servi sus de croustoun de pan grasiha emé rouio e servi tant lèu (poudès apoundre de tariflo se voulès).

- *Tau crèi faire em' esperit un goustous boui-abaisso... Que vous serve uno aigo-sau* (F.Chailan).

Lou Boui-abaisso, èro tambèn lou titre d'un journau semanié publica à Marsiho (1841-1846) èro escrich en ver prouvençau pèr J. Désanat e d'autre. Se tiravo à 500 eisemplàri.

La Paëla.

Pèr 8 à 10 persouno.

Fau un bèu poulet (1,5 kg), dous chourizo (saussisso espiçado), 250 gr de pichot pes, un kg de co de langoustino, un litre de muscle, un

kg de poumo d'amour, 5 gros pebroun, un pichot pimentoun rouge, dos grosso cebo, uno dousso d'aïet, uno pouncho de safran, 300 gr de ris, cinq cuié d'òli d'òulivo, sau e pebre.

Coupa lou poulet en 10 moussèu, dins un plat à paëla faire caufa l'òli e bouta lou poulet e li cebo chaplado fin. Faire daura lou tout. Apoundre alor li poumo d'amour coupado e l'aïet escrachado. Leissa couire 8 à 10 minuto en boulegan. Bouta en seguido li pebroun desgruna e coupa en fino lamello e li pichot pes.

Dins un autre faitout e sus un autre fiò faire durbi li muscle à fiò viéu sènso curbi, l'aigo de cuecho sara apoundudo à la paëla.

Faire couire li co de langoustino 20 minuto de tèms dins un court bouioun bèn pebra e sala, lis apoundre dins la paëlla après lis avé esgoutado.

Sala e pebra lóugieramen. Apoundre un vèire d'aigo bouillènto e vueja lou ris en pluèio sus lou plat. Leissa couire 15 à 20 minuto sènso boulega. 5 minuto avans la fin de la cuecho apoundre li muscle desrusca (n'en counserva quàuquis un dins sa couquiho pèr decoura lou plat e tambèn quàuqui langoustino entiero).

Pèr bèure lou rousset de Prouvenço anara tras que bèn.

Boudreuil

(loto vo boudrèio) enlurado au safran.

Pèr 4 persouno .

4 lesco de boudreuil de 150 gr chascuno, 2 boussello de fenoun, 4 cuié à soupo d'òli d'òulivo, 2 dousso d'aïet, uno pichoto doso de safran, sau e pebre dóu moulin.

Faire bouli la mita d'un litre d'aigo. Espeluca li boussello de fenoun e chapla la dousso d'aïet. Dins uno sartan un pau auto, caufa l'òli e faire reveni à pichot fiò lou fenoun e l'aïet 5 minuto de tèms.

Apoundre lou safran, sala, pebra. Vueja l'aigo bouillènto e leissa mijouta 5 minuto piéi apoundre li lesco de boudreuil. Curbi e leissa enlura 10 minuto à pau pres. Servi bèn caud dins de sieto cloutudo acoumpagna de pan de campagno grasiha e freta d'aïet.

Óumeleto au safran

Pèr 2 persouno

Faire enfusa 4 aguïoun de safran dins de la tousc (3 cuié à soupo). Prepara uno óumeleto de 4 iòu, piéi apoundre lou la safrana e mescla. Faire foundre un pichot tros de burre dins la sartan e leissa couire l'óumeleto à voste goust.

Pasto au safran

Faire bouli l'aigo salado di pasto emé lis aguïoun de safran (1 aguïoun pèr persouno). Apoundès li pasto dins l'aigo bouillènto em' un degout d'òli d'òulivo.

Lis esgoutas "al dente", piéi assabouras à voste goust, d'aïet, de juvert, de tros de poumo d'amour.

Vaqui, lou safran es l'alimen lou mai carivènd dóu mounde. Bèn mai car que la rabasso vo lou caviar, pòu cousta enjusco 35.000 eurò lou kg, e pamens espelis rèn qu'uno vulgàri cebo... La mai granda safraniero de Franço en proudu-sènt 2 kilò de safran pèr an fai fourtuno.



Patric

Un nouveau CD de Patric: COLORS - Lou cantaire Patric revesito si proumiéris influènci (Bob Dylan, Donovan, Léonard Cohen, Elvis Presley, Tom Paxton...), si cop de cor (l'Estaca, Vaqui mon dòu, Vòli pas trabalhar...) e revèn à si proumiéris amour (Besame mucho, Bèla ciao, Guantanamo...), eternàli meloudio is acènt inedi, demié li mai bèu cant dóu mounde. Es soun 18en album! Ilustracioun dóu CD emé de pinturo d'Isabelle Marsala. Pèr coumanda: occitania productions - BP 50075 - 34742 vendargues cedex - 17.50 eurò, port coumprés - auraproductions@free.fr - www.madeinoccitania.com.

Andriéu Chiron

Andriéu Chiron e lou Group Voucau Arc en Ciel de Castèu-reinard acampa à Althen li Palud, dissate 13 de jun, lou sèr pèr 25 cansoun en francés e tambèn... en prouvençau: G. Brassens, F. Leclerc, M. Fugain, M. Sardou, J. Higelin, S. Reggiani, J.-B. Plantevin. Pièi tambèn, Gui Bonnet e Eloudio Minard à Mountèu, lou meme sèr emé li "Chants d'Amour de Mireille". Poudrés encaro retrouba Andriéu Chiron e Arc en Ciel, lou 12 de jun à Lagardo Parreol dins un nouvèu repertòri. 06.10.63.61 89.

Li mot dóu Catharisme

Anne Brenon

Mau-grat soun pichoun fourmat, Les mots du Catharisme es d'uno granda ambicioun: soutu la formo d'un leissique fournissent de terme ócitan e latin propre à l'univers dóu catarisme, l'ouvrage recampo en quàuqui pajo l'essenciau d'aquesto religioun. Au fiéu di pajo e di mot la filousoufio e l'istòri d'uno cresènço vengudo dóu catolicisme e reprouvado pèr éu, que lucho aro pèr pas tomba dins l'òublit. Lou legèire amateur troubara dins aqueste voulume, pichot mai coumplèt, un alia precis e accessible dins sa descuberto de la filousoufio e de l'istòri dóu catarisme. Lis especialisto e li cercaire ié troubaran tambèn un terraire d'estúdi interessant que l'ouvrage aganto la tematico dóu catarisme soutu un nouvèu jour bono-di un estúdi linguistic inedi.

L'autour

Ano Brenon es archivisto paleougrafa e counservatour en cap ounouràri dis Archiéu de Franço, especialisto dóu catarisme. A tambèn publica de nombrous travai, sus Les Cathares (1997), Les femmes cathares (2004), o encaro Les Cathares (2007). Ano Brenon fai autourita dins soun doumaine, e es counsiderado coume l'uno di figuro incountournablo pèr li passiouna dóu catarisme. Lou travai d'istourian counfierma, coume aquéli d'Ano Brenon an largamen countribua à faire evoulua nosto visioun dóu catarisme. L'ensèn de sa bibliografio retrais l'univers dóu catarisme...

Les Mots dóu Catharisme, d'Anne Brenon, Leissique-Abecedàri - Fourmat: 10,5 x 21 cm - 128 p. 10 eurò.

Dous àutri libre publica councernant l'óucitania: Lou Berau e naturau gascoun, de Jean-Géraud Dastros (13, 5 x 22 cm - 182 p., 21.00 eurò), e La requête faite et baillée par les Dames de la Ville de Tolose (1555), de Jean-François Courouau (13,5 x 22 cm - 230 p., 27 eurò) Se trobon eisadamen en libraièrié o de coumanda i Presses Universitaires dóu Mirail - Université Toulouse le Mirail, - 5 allées Antonio Machado - 31058 Toulouse Cedex 9 - 05.61.50.38.10

T. D.

Chagrin de Minos

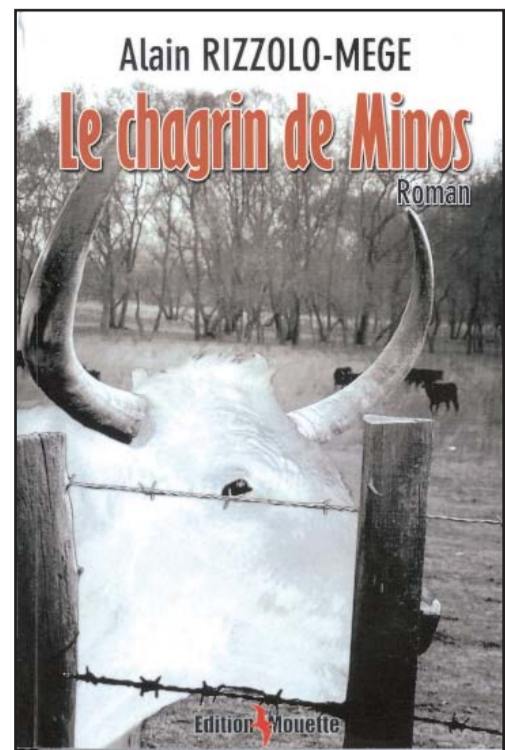
Li diéu moron-ti ?

En Camargo, devers 1955, un biòu tout blanc aparès, vengu d'en liò, dins uno manado. Aquesto manado èi menado pèr un manadié d'ourigino greco, Calixte Minal. Lou fraire de Mèste Minal ié counseio de tuia aquèl animau proun misterious, mai lou manadié n'en fai rèn. Meno lou biòu blanc is areno que se revèlo èstre un coucardié eicepciounau. L'interès, lou plesi dis afeciouna de bouvino, la croio belèu van faire que lou pelot Minal vai garda « lou grand blanc ». Mai un à cha un lis evenimen s'encadènon : erso moustrouso en ribo de mar, chavano espetaclouso, terriblo fre de l'ivèr de 1956 e d'áutris encaro que descurbirés en legissèn aquèu rouman i reboumbimen multiple. De mounte vèn aquèu grand biòu blanc, es-ti lou meme que Zeus mandè un cop au rèi Minos ? L'autour saup mena soun raconte, de mai se sèn que counèis mai que bèn lou païs, sis estajan e lou mitan de la bouvino e dis afeciouna.

Pamens, se poudèn dire, i'a un segound nivèu à-n-aquéu rouman, touto uno reflexsioun sus l'astrado, sus lou tèms que debano e sus l'eternita, sus la subre-vivènço e la mort di cresènço. L'autour tout ensèn d'ourigino italiano e prouvençalo, es un ome de counvicioun bèn marcado que l'avien engaja à ócupa de founcioun dins la municipalita de sa vilo ; a deja publica de recuei de nouvello e soun escrituro èi proun souvènt aquelo d'un pouèto, de mai à l'óucasioun pren voulountié la paleta e li pincèu pèr espreni ce qu'aribo pas à espreni pèr l'escrituro.

« **Le chagrin de Minos** » pèr Alain Rizzolo-Mege. Edicioun de la Mouette
Un libre en francés de 140 pajo au fourmat 15,5 x 23 cm.
Pres : 16 eurò sus papié e 8 eurò en versioun telecargado.
Ed. la mouette - 41 rue des lauriers roses - 34200 Sète -
editiondelamouette@aliceadsl.fr

L. de Volvent



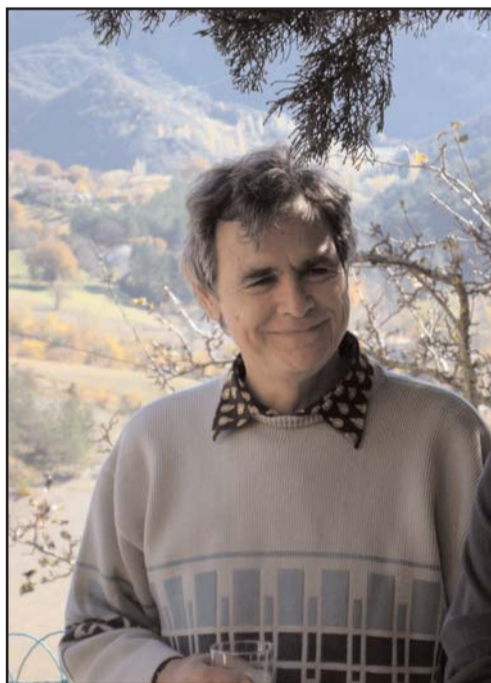
L'Incouneigu de Maraisso revira

L'Inconnu de Maraysse

Lou rouman de Bernat Giély es esta revira en francés.

Noun, avèn pas fa de deco, se sian pas engana, es bèn l'Inconnu de Maraysse, lou proumier oubrage, revira en francés de Bernat Giély. Fau dire qu'aquéu rouman es basti sus uno part de verita e sèmblo revela un mistèri de la Vau d'Oulo. Adounc li gènt de l'endré voudrien bèn saupre dequé n'es. Tant soulamen, se se coumprenon encaro un pau la lengo, malurousamen la sabon pas legi, adounc pèr ié permetre de descurbi aquèu raconte de soun païs, falié escriéure uno asatacioun franceso. L'autour s'es bouta au tai e s'avisant aqui que counèis lou francés... Li fidèu legèire de l'autour, poudran faire tambèn counèisse aquèu tète à sis ami que legisson pancaro lou prouvençau. L'istòri es la memo, souleto la cuberto e lou titre an cambia. La valèio de l'Oulo escound un secrèt. De la descuberto angouissant dins uno baumo à l'enigmo misteriouso, tout uno partido de l'istòri d'un païs espèro mai lou legèire. Es de-bon verai que sus lis uba de la Mountagno Maraisso s'es retrouba d'asard,

i'a d'annado d'acò, uno esqueleto descarnado au fin founs d'uno croto. L'enquisto de la Gendarmarié baiè pas d'esplico e lis oussamen fuguèron leissa au Municipe de la coumuno de Mount-Maurin que li faguè enterra



ouficialamen dins lou pichot cementèri toucant la glèiso emé uno crous de bos que porto l'iscripcioun « Inconnu de Maraysse ». Falié un roumancié coume Bernat Giély pèr rebaiava vido à-n-aquel incouneigu. Li Prouvençau qu'an legi la versioun óuriginalo sabon... e, aro, un pau mai de mounde saupra. Li que legisson la lengo poudran coumpara. Lou biais de dire en francés es pas parié. De-bon verai se fau, de cop que i'a, escarta dóu lengage prouvençau pèr pas estrouipia lou franchimand farlambica. L'acroubacio es pamens reüssido... De tout biais, l'escrituro pèr Bernat Giély es d'abord un ate de militantisme pèr sauva la lengo, adounc sian adeja assegura que lou rouman que vèn sara, tourna-mai, rèn qu'en lengo nostro. N'i'a pas pèr long-tèms. En esperant, la releituro en francés de L'incouneigu de Maraisso vau un bestour.

T. D.

L'Inconnu de Maraysse, versioun franceso dóu rouma de Bernat Giély - 200 p. Fourmat 14x21 - Es de coumanda coumanda is Edicioun Prouvenço d'aro - 18 rue de Beyrouth - 13009 Marsiho - Costo 15 eurò emé lou port.

La pèsto à Sisteroun

La pèsto ... aquèu mau quespandis la terrour !

Àutri tèms, la pèsto èro de-segur uno catastrofo espaventabla quand toumbavo sus un païs, tuiavo lou mounde sènso faire de diferènci, picant à l'asard sus li membre d'uno famiho, sus li paure tant coume sus li noble o li bourgés e ... li gènt avien quasiment ges de remèdi !

La souleto prouteicioun, quand èro poussible, èro de s'isoula de la countagioun. Mai o mens, tóuti aquéli que s'interresson à l'istòri de Prouvenço sabon qu'uno di darriero grândis epidemio fuguè la de 1720, quand Marsiho perdiguè la mita e meme mai de sa populacioun. Tre que se sachè que « lou mau countagious », coume se disié, èro dins Marsiho, d'en pertout en Prouvenço lis autourita prenguèron de dispousicioun, de mesuro pèr s'apara.

Dins li mount de Vaucluso, i raro de la Countat de Venisso, uno muraio fuguè aubourado e de gardo plaça pèr surviha que res passèsse sènso autoursacioun especialo. Li vilage e li vilo s'embarrèron, relevant si bàrri, fasènt adouba o refaire li porto, d'agachaire mes en plaço pèr gueira li desplaçamen dis un e dis autre. Ansin faguè la vilo de Sisteroun sus un liò de passage, la routo di Aup, forço frequentado.

Li conse, lou Counsèu de vilo, tre l'estiéu de 1720, fan tout ce que podon pèr empacha lou flèu de la pèsto de rintra sus soun territòri : mesuro d'isoulamen, creacioun d'un lazaret foro li bàrri, survihanço dis anado e vengudo dis estajan, mesuro contre la countrobando emai mesuro presso pèr assegura lis aprouvisiounamen en viéure... Finalamen tout acò baio l'expressioun d'uno vilo assiejado, d'uno vilo en tèms de guerra.

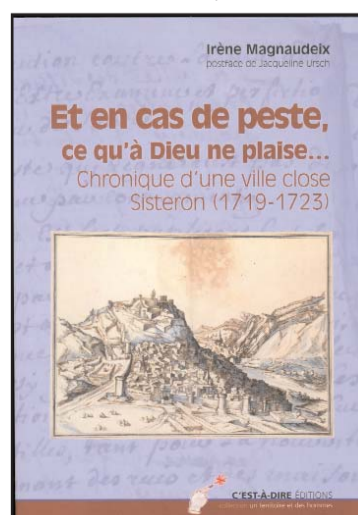
Es interessant de mai de vèire coume se debano la vido vidanto dins aquèu tèms, dins aquéli circoustanço. S'avisant qu'emé li mejan de soun tèms, li conse e lou Counsèu de vilo de Sisteroun, resounon quasimen dóu meme biais que lou farian aro, an li mémi preocupacioun. Belèu meme que i'a de leiçoun a prene d'aquélis aujòu nostre pèr

mestreja li catastrofo que de cop que i'a nous toumbon dessus.

Pèr aquéli que coumençon li libre pèr la fin, fin de saupre coume s'acabo l'istòri qu'an pas coumença de legi... diren que finalamen, Sisteroun fuguè espargnado e qu'en 1723, soucamen, li mesuro de prouteicioun fuguèron levado.

« **Et en cas de peste, ce qu'à Dieu ne plaise... - Sisteron (1719-1723)** » pèr Irène Magnaudeix. C'est-à-dire éditions. Un libre de 240 pajo au fourmat 16,5 x 23 cm. enlusi de reproducioun d'ancian doucumen, mapo, e dessin. Pres : 22 eurò. C'est-à-dire éditions - Bonnechère, RN 100 - 04780 St Michel l'observatoire - cestadire@wanadoo.fr

Liounèu de V.



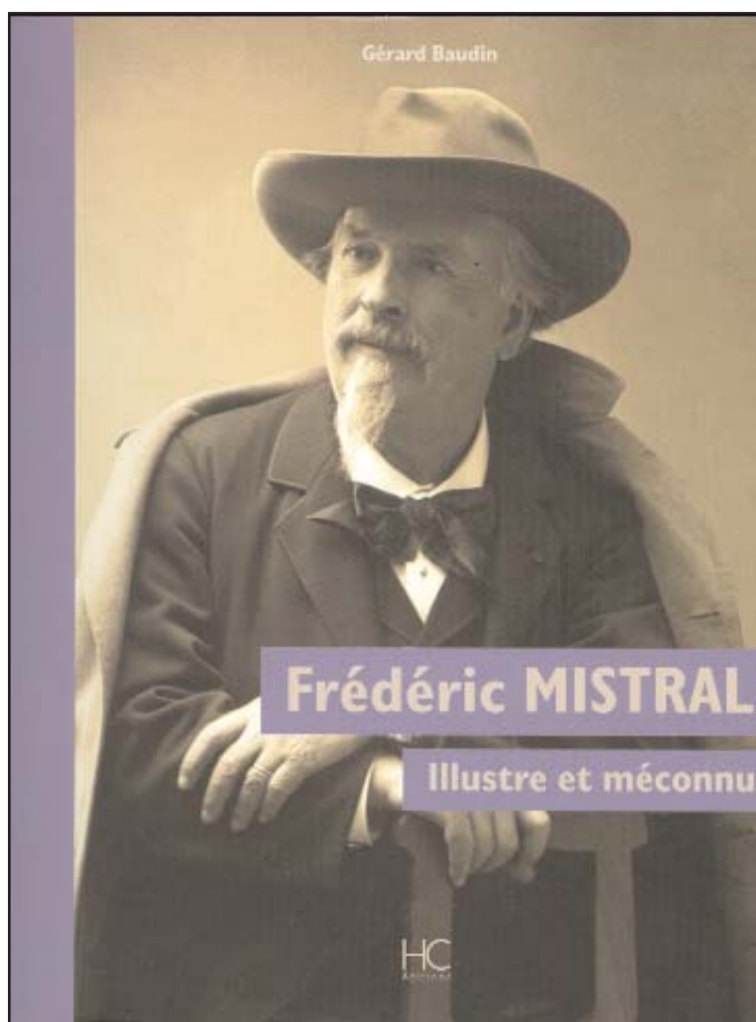
Mistral descouneigu ?

Quant de libre soun esta escri sus Frederi Mistral ? De segur qu'auqui deseno, belèu de centeno ? Se poudriè crèire à l'ouro d'aro que tout es esta di sus lou mèstre de Maiano, encaro que ... sian souvènt estouna en legisènt de novèu libre que parèisson sus Mistral d'aprene de causo novello.

Tout acò pèr dire qu'un novèu libre, encaro un, vèn de parèisse sus lou sujèt.

Un grand e bèu libre qu'èi tout ensèn uno biougrafiò emai un pau uno bibliougrafiò. Un libre que de segur, s'adrèisso à-n-aquéli que counèisson deja proun la vido e lis obro de Mistral, e que s'adrèisso tout autant à-n-aquéli que lou counèisson pas.

D'un biais forço classi la vido de Frederi Mistral es baiado bèn crounoulougicamen de l'ourigino de la famiho enjusqu'à la mort d'ou pouèto tout de long d'ou libre. Mai, ce qu'es interessant, èi que d'episòdi de la vido soun messo en relèu : creacioun d'ou Felibrige, espelido de *Mirèio*, lis amour mistralenco, lou museon arlaten, lou jubiléu de 1909, la vengudo à Maiano de l'aviatour Rougié Morin... e qu'auquis autre encaro.



Ce qu'èi segur, èi que lou libre baio de mouloun d'entre-signè sus d'episòdi de la vido de Mistral, de cop que i'a gaire couneigu.

E pièi ... e pièi aquèu novèu libre a quicon de remirable, es enlusi d'uno granda quantita de reprodusioun de doucumen de touto mena, de doucumen que presènton un grand interès perqué soun pèr uno bono part gaire couneigu, e meme coumpletamen descouneigu. Aquéli doucumen soun tira de la couleicioun persounalo de l'autour. Aquesto couleicioun es estado coustitüido pèr l'autour, d'à cha pau, à l'asard di vèndo à l'encan, d'oucasioniou divers. L'autour a d'aiours crea un « *conservatoire documentaire et culturel Frédéric Mistral* » e finalamen nous baio eici, sèmblo, la proumièro biougrafiò autant bèn enlusi de Fredreri Mistral.

« **Frederic Mistral - illustre et méconnu** » pèr Gérard Baudin
Un libre de 160 pajo au fourmat 23 x 28, 5 cm. Pres : 24, 5 eurò
HC éditions - 12 rue Labrouste - 75015 Paris -
presse@hc-editions.com

L. de Volvent

Gigi de Nissa

Gigi de Nissa. Quau es aquèu ?

Tout simplamen un autour de cansoun, un coumpositour de musico que canto éu-meme si cansoun. Nombrous sias de lou counèisse, ié dison Louis Pastorelli, es éu lou baile despièi tout aro vint an d'ou group *Nux vomica*, e l'empuraire d'ou Carnava independènt de Nissa. S'es leissa mena sus uno draio un pau particuliero en cercant si racino.

Coulègo de Moussu T e d'ou *Massilia sound system*, s'es ajuda de soun caminamen e a retrouba l'epoco ousou d'ou Music-hall nissart d'avans la guerro de quaranto. A retrouba touto uno tradicioun ouralo, l'istòri de la cansoun populàri quand Paris emai Niou-lorc gouverna-

von pas li modo musicalo e cansouniero.

Ansin Louis Pastorelli qu'a pres l'escais-noum de Gigi de Nissa a agu la voulounta de mescla tradicioun e modernisme, loucau e universau.

Canto autant bèn en nissart qu'en francès, nous baio de pouli di cansoun pleno de languisoun, de pouèsio e de tendresso ; si cansoun s'encadenon pèr nous counta soun istòri, lou rebat, la traducioun d'uno vido vidanto, d'uno novello vesion d'ou mounde.

De segur vous agradara lou disque que vèn de faire espeli.

« Gigi de Nissa ». Un CD de 10 cansoun d'uno durado toutalo de 31 min.

Editour : Manivette records
Pres : 15 eurò.

De coumanda à : association

Salabrum - 7 rue Diffonty - - assosalabrum@aol.com
13600 La Ciotat

Liounèu de V.



Aprene à tambourineja

I'a pas tant qu'acò de metodo pèr aprene à jouga d'ou galoubet-tambourin, soun de cop que i'a un pau coumplicado.

Pèr aquesto simplo resoun, un Mèste de masseto nous prepauso un librihoun forço bèn fa qu'es simplamen uno iniciacioun au galoubet-tambourin.

Ei pas 'm' aquelo metodo que devendrès proufessour de counservatò-

ri ... mai poudrés dins rèn de tèms saupre coume founciouno un galoubet, n'en tira vòsti proumièri noto e meloudio simpl.

En seguidò poudrés vous ataca à de metodo mai coumplèto e saberudo e un jour de segur devendrès un vertadiè Mèste de masseto.

Aquesto metodo a la particularita d'èstre escricho en francès e ... en anglès !

E o ! pèr la simplò resoun qu'à l'ouro d'aro i'a forço musician, dins lou mounde anglo-sassoun, que s'interesson à noste « estrumen naciounau » en tant qu'estrumen de musico barroco (òubliden pas qu'au siècle 18en, lou galoubet-tambourin èro un estrumen dis ourquèstro d'opera).

Adounc cridès pas l'autour, a fa 'cò unencamen pèr mies espandi la pratico d'ou galoubet-tambourin dins lou mounde. Pamens se coumprenès pas l'anglès e lou francès nimai, sian à vosto dispousicioun pèr vous revira lis esplicacioun en prouvençau !

Es un poulit oubrage, estampa sus papiè glaça emé d'illustracioun.

« **Initiation au galoubet-tambourin** » pèr Alain Bravay.

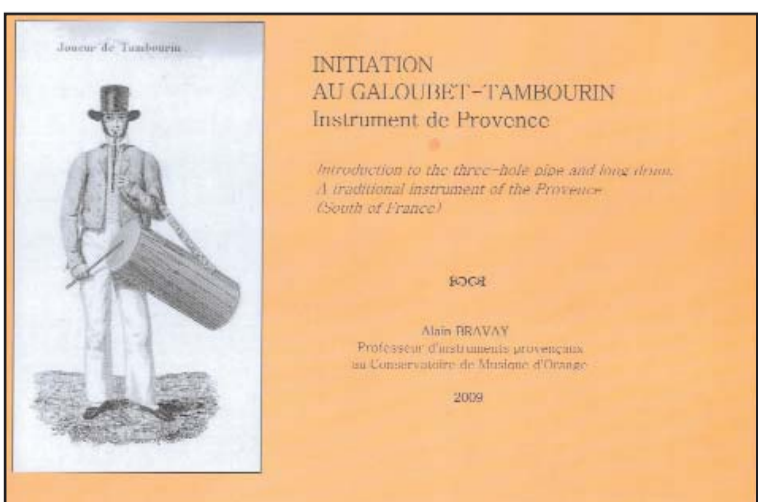
Edicioun à comte d'autour.

un librihoun de 12 pajo au fourmat 21 x 29, 7 cm.

pres 15 eurò mandadis coumprès

de coumanda à : Alain Bravay - ch. du grès - les pessades - 84830 Serignan du Comtat

L. de V.



Escrituro en lengo d'oc

Paumaurés 2010

La Jurado dis *Ami de Mesclum* se soun acampa à Marsiho, dins li loucau d'ou jour-nau *La Marseillaise*, lou dissate 14 de mai pèr faire la tiero di gagnant. Aquesto annado avèn reçaupu un cinquantenau de tèste, mai que l'an passa, emé uno majourita escri pèr de femo, emai d'obro vengudo de t'ou li país d'oc. Li prèmi saran remés d'ou tèms de l'Universita d'Estiéu à Nime.

Li gagnant:

- *Pres Victor Gelu de la meiouro novello* :

1/ Catarino Lavaud (St Ferreòu 30 pas) exaequo emé Maello Dupon (Mount-Pelié)

2/ Marineto Mazoyer (St Privat les Vieux, 30)

- *Pres Jòrgi Gibelin d'ou meior conte*

1/ Maello Dupon exaequo emé Maguy Calvayrac (Alès)

2/ Maello Dupon e Estefane Kolem (Montpellié)

3/ Catarino Lavaud exaequo emé Magali Bizot (Rocovaire)

- *Pres Jòrgi Reboul d'ou meior pouèmo*

1/ Catarino Lavaud

2/ Magali Bizot (Rocovaire)

3/ Martino Loupiac (Gisolles, 82)

- *Pres de la trobariz Justino de la meiouro letro*

1/ Magali Bizot

2/ Jaumeto Portulier (Auriòu)

3/ Catarino Lavaud

- *Pres Valèri Bernard de la meiouro bando dessinado*

Ive Justin (Evenos, 83)

- *Pres Jòusè Roumanille de l'imour e de la galejado*

1/ Jan-Jaque Murat (Marsiho)

2/ Crestian Jourdan (Marignano)

3/ Marineto Mazoyer

- *Pres Antòni Bigot du meior conte (escoulàri e estudiant)*

1/ La calandreta de la Granatiero (Aurenjo)

- *Pres Robert Lafont du meior pouèmo (escoulàri e estudiant)*

1/ Frederi Belatier (Mount-Pelié)

2/ Nouemio Giner (Mount-Pelié)

3/ Benezet Bolano (Mount-Pelié)

4/ Prèmi especiau: Clemènço Ivars (Mount-Pelié)

- *Pres Antòni-Fortunat Marion d'ou meior estùdi*

1/ Iveto Balard (Sebazac, 15)

2/ Miquèu Gonin (La Selvo, 05)

3/ Ramound Bizot (Marsiho)

À l'an que vèn, encaro mai nombrous!

Lou guide

Marsiho à la decouverte d'une ville et de son histoire, pèr Marie-Nicole lou Noël - Seguisènn lou guide... aquest oubrage prepauso uno vesito comentado de la ciéuta fondado 600 an avans J.-C. pèr li Fouceian, à parti de la colo de la Gardo. Pas à pas, libre en man, lou vesitaire descubira l'istòri e li liò de Marsiho tout de-long d'un itinèrari que ié permetra de coumprendre touto la richesso, tout la diversita d'aquesto vilò, Porto d'ou Sud e de l'Ouriènt. Album souveni que lou vesitour de passage empourtara, album fotò d'ou Marsihés amouros de sa vilò. Lou guide, largamen ilustra, sara l'indispensable coumpan d'uno permenado à la descuberto d'uno vilò e de soun istòri.

Edisud, 7 eurò, 64 p. Fourmat 17 x 24 cm.

Arle

Arles à la decouverte d'une vilò et de son histoire, Marie-Nicole Le Noël - Un autre guide mouderne, vivènt, eisa à legi. L'oubrage prepauso un itinèrari dins li carriero d'Arle, cargado d'istòri e de tradicioun. Uno permenado pèr tout çò qu'a d'especific e d'encantaire, aquesto vilò indissociablo de soun terraire, fiho d'ou Rose, d'ou vènt e di palun, nascudo d'un flume e de soun delta, bastido sus un roucas. Counsciènto despièi de tèms de soun patrimòni antic e de sa roumanita, la vilò evolue d'un biais òriginau, se desmarquant de si sorre prouvençalo, Ais, Marsiho vo Avignoun....

Edisud, 5,5 eurò, 48 p. Fourmat 17 x 24 cm.

Li mot à boudre dins nosto lengo

Lou noum coumun

Lou femenin

I. Lou femenin designa pèr la terminesoun.

Soun generalamen dóu gènre femenin:

1) Li mot acaba pèr un "o" mut.

la femo, la femme. — *la chato*, la jeune fille. — *uno fauto*, une faute.
uno amigo, une amie. — *la belugo*, l'étincelle.

Eiceptat :

- pèr li mot d'ourigino grèco acaba en "- èmo".

un proublèmo, un problème. — *un tèmo*, un thème.
un diadèmo, un diadème. — *un pouèmo*, un poème.
anatèmo, anathème. — *teourèmo*, théorème.

- pèr li mot acaba pèr "- cido" que podon èstre di dous gènre, mai soun masculin quouro pertocou de mascle.

un oumicido, un homicide. — *un regicido*, un régicide.
un suicido, un suicide. — *un parricido*, un parricide.
un fraticido, un fratricide. — *un deicido*, un déicide.

- parieramen pèr li mot acaba en "- isto", que designon lou mai souvènt de proufessiounau e prenon li dous gènre, acò segound lou sèisse de la persouno.

un artisto, un artiste. — *un prouvençalisto*, un provençaliste.
un ecounoumisto, un économiste. — *un journalisto*, un journaliste.
un anarchisto, un anarchiste. — *un genealogisto*, un généalogiste.

- pèr li mot coumpausa, que mau-grat sa terminesoun en "o", soun souvènti-fes dóu gènre masculin.

un paro-plueio, un parapluie. — *un canto-cigalo*, un lieu aride.
un soujno-fèsto, un visionnaire. — *un raubo-galino*, un maraudeur.
un cago-dardèno, un avare. — *un pissu-sciènci*, un vétilleux.

- pèr d'uni mot, designant uno persouno pèr sa founcioun, soun mestié, soun ativeta artistico, soun doun vo soun biais de viéure, que termina en "o", soun pamens masculin.

lou gendarmo, le gendarme. — *lou pouèto*, le poète.
un ermito, un ermite. — *un gnarro*, un valet. — *un pirato*, pirate.
un proufètto, prophète. — *lou Pappo*, le pape.

- pèr quàuqui mot di mai divers, mau-grat sa terminesoun en "o" que rèston masculin.

un aromo, un aromate. — *un casco*, casque.
un diploma, diplôme. — *un domo*, un dôme.
un enigma, une énigme. — *un idioma*, un idiome.

- pèr d'uni mot que soun indiferentamen di dous gènre.

embourigo, nombril. — *rèsto*, reste.
boui-abaisso, bouillabaisse.

- pèr d'autri mot invariable que soun masculin o femenin seguènt lou sèisse de la persouno que se n'en parlo.

un elèvo, *uno elèvo*, élève. — *un coulègo*, *uno coulègo*, collègue.
un camarado, *uno camarado*, camarade.
un cardacho, *uno cardacho*, ami.

2) Li mot acaba en "- ta", au sèns abstra.

uno amista, une amitié. — *la liberta*, liberté. — *la bounta*, bonté.
la verita, vérité. — *la fierta*, la fierté. — *la santa*, la santé.
la pieta, la pitié. — *la gaieta*, la gaieté.

Eicepcioun pèr lo mot fourma à parti d'un participe passa vo d'un infinitiéu:

lou manja, le manger. — *lou deputa*, le député.
lou canta, le chant. — *un acusa*, un accusé.
lou coucha, le coucher. — *un emigra*, un émigré.

3) Li mot termina pèr "- cioun", "- gioun" o "- ssioun".

la nacioun, la nation. — *uno pousicioun*, une position.
la regioun, la région. — *la religioun*, la religion.
uno ópessioun, une oppression. — *la pousessioun*, possession.

4) Li mot abstra que s'acabon pèr "- our".

la belour, la beauté. — *la valour*, la bravoure. — *la tremour*, la peur.
la lusour, la lueur. — *uno imour*, une humeur.
uno amarour, une amertume. — *la desfavour*, la défaveur.

Eiceptat : *un ounour*, un honneur. — *un amour*, un amour (masculin au singulié e femenin au plurau coume en francés).

5) Li noum d'agènt termina pèr "-airis" ou "-eiris".

la cantairis, la chanteuse. — *la vendeiris*, la vendeuse.
uno abouticairis, une femme d'apothicaire.
uno empremeiris, une femme imprimeur.
uno empruntairis, une emprunteuse.



— granouio dóu gènre femenin —

6) Li noum abstra acaba en "- ènci".

uno absènci, un absence. — *la despaciènci*, l'impatience.
la munificènci, la munificence. — *la sapiènci*, la sapience.
uno encidènci, une incidence. — *uno gerènci*, une gérance.

Eicepcioun : *lou silènci*, le silence.

7) Li mot termina pèr "- esoun".

la tenesoun, la tenue. — *la declinesoun*, la déclinaison.
la presoun, la prison. — *la lunesoun*, la lunaïson.
la gounflesoun, le gonflement. — *la liesoun*, la liaison.

Eiceptat : *lou besoun*, le besoin.

8) Li mot acaba pèr "- ié" equivalent de "- ie" en francés.

la foulié, la folie. — *la fantasié*, la fantaisie. — *la ravierié*, la rêverie.
uno artharié, une artillerie. — *uno especiarié*, une épicerie.
la fourbarié, la fourberie. — *la galarié*, la galerie.

II. Lou femenin determina d'après la significacioun dóu mot.

1) Lou gènre femenin s'apico i noum de femo e d'animau femèu.

la noro, la bru. — *la neboudo*, la nièce. — *la saumo*, l'ânesse.
la mouié, l'épouse. — *la muelo*, la mule. — *la camello*, la chamelle.

2) Li noum de flour soun lou mai souvènt femenin.

la girouflado, l'œillet. — *la tulipo*, la tulipe. — *la roso*, la rose.
la margarideto, la paquerette. — *la verounico*, la véronique.

Mai n'i'a proun au masculin: *lou gau-galino*, le coquelicot. — *lou muguet*, lou muguet. etc...

La fourmacion dóu gènre

I - Lou femenin.

Aport de la voucalo "o"

Lou femenin se formo pèr :

1 - L'apoundoun d'un "o" mut au noum masculin termina pèr uno counsono.

lou cat, le chat. — *la cato*, la chatte.
lou baroun, le baron. — *la barouno*, la baronne.
lou musician, le musicien. — *la musiciano*, la musicienne.

Quouro la counsono finalo es un "s", un doublamen d'aquelo counsono se fai dins d'uni mot.

un aprendis, un apprenti. — *uno aprendisso*, une apprentie.
un brès, un berceau. — *uno brèssso*, un lit.
un eigas, une grosse pluie. — *uno eigasso*, une trombe d'eau.

Tambèn, la counsono finalo permuto quàuqui cop emé l'ajust dóu "o" pèr fourma lou femenin.

* Lou "p" devèn "b".

lou loup, le loup. — *la loubo*, la louve.

* Lou "t" devèn "d".

lou valat, le fossé. — *la valado*, la vallée.
lou semenat, le semis. — *la semenado*, le champ ensemencé.

Emai aguèsse despareigu lou "t" etimoulougi reparèis trasfourma en "d".

lou delega, le délégué. — *la delegado*, la déléguée.
l'abat, abbé. — *l'abadesso*, l'abesse.

* Parieramen lou "c" etimoulougi (inusita en provençau mouderne, eiceptat pèr assegura la liesoun em' un mot coumençant pèr uno voucalo) devèn de cop que i'a "g".

un ami, ami. — *uno amigo*, amie.
lou liò, le lieu. — *la liogo*, la place.
l'eissu, le sec. — *l'eissugado*, l'averse.

De mai, d'uni letro etimoulougico reapareisson au femenin:

* lou "c".

lou sa, le sac. — *la sacco*, le sac.
lou ro, le roc. — *la roco*, la roche.

* Lou "ch".

lou fru, le fruit. — *la frucho*, le fruit.
lou dre, le droit. — *la drecho*, la droite.

* Lou "n".

lou gouvèr, le gouvernement. — *la gouvèrno*, la gouverne.
l'ivèr, l'hiver. — *l'ivèrnado*, la saison d'hiver.

* Lou "v".

lou dessèr, le dessert. — *la desservo*, la desserte.
lou nèr, le nef. — *la nervuro*, la nervuro.

De moudificacioun dóu sufisse soun de cop que i'a necito:

* L' "é" davans uno counsono finalo se trasformo en "e" sèns acènt.
"és" devèn "eso":

un marqués, un marquis. — *uno marqueso*, une marquise.
un bourgés, un bourgeois. — *uno bourgeso*, une bourgeoise.

* Mai tambèn, l' "è" davans uno counsono finalo perd, de cop que i'a, l'acènt:

-ès" devèn "ero":

lou sèr, le soir. — *la sero*, le soir.

2 - Lou cambiamen de l' "e" finau atouno en "o".

un véuse, un veuf. — *uno véuso*, une veuve.
un drole, un garçon. — *uno drolo*, une fille.
lou calandre, l'alouette. — *la calandro*, l'alouette.

Aquéu cambiamen de voucalo adus souvènt de moudificacioun de la counsono d'apui :

* Lou "g" devèn "j".

un mounge, un moine. — *uno mounjo*, une nonne.
un sôuvage, un sauvage. — *uno sôuvajo*, une sauvage.

* Lou "c" prend uno cediho : "ç".

un novice, un novice. — *uno noviço*, une novice.
un coumplice, un complice. — *uno coumpliciço*, une complice.

* Lou "gu" se redus en "g".

un astroulogue, un astrologue. — *uno astroulogo*, une astrologue.
un proudigue, un prodigue. — *uno proudigo*, une prodigue.

* Lou "qu" se tremudo en "c" dur.

un risque, un risque. — *uno risco*, un risque.

De segui lou mes que vèn

“Lis Adré”, un rouman de Louis Amigon

- Aquesto granjo, la vole ni quant vau ni quant costo. Sebastian es d'acord pèr que ié plantes-sian caviho quand saren marida.
 - Mai aquesto granjo èro de l'Emile, la voudra jamai vèndre. E pièi, pèr la croumpa, avès de que?
 - Nàni de-segur, mai siéu la feleno d'Arnest. Aquesto fermo es miéuno tambèn, parai?
 - Belèu.
 - Pas belèu, es tras que segur.
 - Bon! tras que segur, s'acò vous fai plesi. Mai degun saup que sias uno descendènto Pourpre. N'en avès la provo?
 - Lou temouniage de Blanco.
 - Acò bastara pas. Fau de provo juridico.
 - Aquéli questioun, n'en avèn deja chifra, Sebastian e iéu. Me siéu dicho que bessai se capitavo quaucarèn dins la granjo. Es pèr acò que se sian enfusa dins l'oustau. Avèn pamens rèn destousca. Iéu m'entestardiguère e restère chasque cop long-tèms après la despartido de Sebastian pèr assaja de bouta l'arpo sus quauque entre-signa. Es coume acò que m'avès destriado l'autro niue. Acò auréi pouscu se capita uno outro nue, que souvènti-fes ié siéu revengudo.
 - Alor, vòsti recerco, dequ'an douna?
 - Rèn, pas rèn! Es precisamen pèr acò que vous siéu vengudo vèire.
 - Perqué iéu?
 - Pèr-ço qu'emai sigués pas deteitive semblas finocho. Belèu ai pas bèn cerca e bessai que troubarès uno escoundudo qu'auriéu pas destracado.

Fuguère pertouca d'aquesto poulido istòri, flateja tambèn de sa fisànço, e me venguè lou desir d'ajuda aquesto pichoto pèr que retro-ubèsse si racino.

IV

Coume acò, un bèu dimenche à pouncho d'au-bo, mounterian tóuti dous dins la colo. Lou cèu bluejavo linde e l'acelun cantejavon dins l'aire

lougié. Arribado davans la fermo, Marieto se pousquè pas teni de dire:

- Alucas, coume es bello "ma" fermo!

Repliquère rèn e s'aproucherian de l'oustau. Coume noun aviéu vougu avisa Emile d'aquesto vesito, s'enfuserian de la fenèstro coume de raubaire, dóu biais que Marieto e Sebastian tant souvènti-fes l'avien fa.

Lou mèmbe èro escur, mai se destriavo un lié, un lié de bos, encaro bourda de si linçou e recubert d'un eignedoun qu'à passa tèms avié degu blanqueja. Dessubre, uno plancheto supourtavo un calèu. L'eventàri de la chambro fuguè lèu fa. Dins lou placard caupé uno pielo de linçou rufe e quàuquis abit de travai. De-segur, rèn se pouidi escoundre eici. Vesitarian uno outro chambro, mai pichoto, pièi anerian dins la cou-sino. Un vièi fournèu trounavo au mitan que soun canoun fasié recouide, pièi s'enfounsavo dins lou mantèu de la chaminèio. Un bufet vitra s'acoutavo à la muraio. Lou soulèu que s'enfusa de tras li contro-vènt abasima leissavo vèire uno taulo cuberto d'uno telo encirado. Tout à l'entour, de cadiero de paio. Dins un cantoun, la pielo pèr lava lou meinage. Souto lou mantèu de la chaminèio lou poutagié prouvençau que li plat se metien dedins pèr li faire couire plan-plan sus la braso. Avian lou parié à la Gavoutino.

Marieto durbiguè lou bufet à brand e sourtiguè de terraio emai d'eisino desmoudado. Ère esmógu. Fuguèsse pas la pousso que recur-bissié tout, aurias di que lis abitant avien parti tout escas en leissant li causo à sa plaço. La taulo, lis eisino, lou fougau tout èro aqui, lèst pèr servi.

Ai di qu'Arnest, emai istèsse eilabas dins la basso en ribo de Largo, mountavo souvènt is Adré pèr ié travaia, pèr manja, pèr se pausa. Pèr dire li causo coume èron, avié counserva dins sa fermo tóuti li moble, tóuti lis eisino e tóuti lis outis, coume se l'avié jamai quitado. Lou tèms s'èro cala eici despièi cinquanto an.

Pamens, erian pas aqui pèr recaliva lou passat. Furnerian e refurnerian pèr caire e cantoun, de



la croto à la feniero, dins tóuti lis armàri, sus tóuti li limando, dins tóuti li tiradou, d'en pertout, meme à l'estable, à la pourcarié e au galinié. De-bado. De tout segur li vièi avien rambaia tóuti aquéli pichòti besigogno que coumton de nàni is uei dis estrangié mai que pèr la parentè-lo se podon pas ramplaça. Avien degu recata tambèn li foutougrafio, lis ate juridi, li letro e tóuti li doucumen de famiho. Nous recamperian à la Gavoutino plan-planet e sènso muta. Marieto èro tristo que noun sai e iéu tambèn de la vèire coume acò. Me quitè en plourant e vesiéu despountenta sa veituro desaparèisse dins li virouioun darrié li Dous Moulin.

Aquesto niue d'aqui, en pas poudènt dourmi me virave d'un coustat e de l'autre en chifrant coume ajuda Marieto.

Lendeman de matin, dejunave siau sus la terrasso à la calour dóu soulèu trelus quand, tout d'uno, uno idèio gisclè dins ma cabesso. Coume n'aviéu pas pensa plus lèu? Me gandi-guère vers lou telefone e vouguère souna Marieto. M'avisère alor que sabiéu manco pas soun numerò. Pèr la vèire me faudrié espera lou marcat manousquin dóu dissate venènt. Coumprenès coume, aquéu dissate d'aqui, me rounsère d'ouro à Manosco.

De segui lou mes que vèn

Escolo Limousino Felibrenco en Lioun

Escolo Chabatz d'Entrar

Escolo lemousino felibrenco en Lioun sus Rose

Un novèu cop l'estage d'iniacioun à la lengo d'oc lemousino se debanara à Corrèze, li 20, 21, e 22 d'avoust 2010 ém' un prou-gramo festièu de qualita.

Coume en 2009, dous nivèu d'ensignamen saran assegura : un proumié degrad pèr li debutant, souto la direicioun de Jan-Pau Chassagnac, e un segound degrad pèr aquéli qu'an deja uno couneissènço , souto ma counducho emé l'ajudo de Dominique Decomps. Aquéu double nivèu emé de partido coumuno e de partido desseparado permetra d'aculi ensèn tóuti aquéli que volon recounquista soun patrimòni en matèri de lengage, dins un climat de travai e d'amista.

Lou travai pèr courrespoundènci realisa dins l'ivèr e lou printèms 2009/2010 a moustra li prougrès decisiéu coumpli pèr un vintè-nau d'escoulan, e permet d'espera un eicelènt nivèu pèr aquest estièu 2010.

La vesprado dóu divèndre 20 d'avoust, animado pèr la chourmo

de La Bourrée Limousine de Brive, permetra dins un proumié tèms l'aprendissage de nòsti danso, e se perseguira pèr un balè-ti dubert en tóuti, dins l'encastre de la salo di fèsto.

Dimenche après-dina, lou 22 d'avoust, uno troupo dóu Perigord lemousin, Los Filhs de Lop de Chalais en Dourdougno vendran jouga la pèço « Lou loubatié », pièi uno couralo fourmado d'uno partido dis estagiàri assegurara un prougramo de cansoun d'Oc, souto la direicioun d'Ivoun Balés e Janino Bachelleri ; enfin li musician e li cantarello qu'an embelina lis espetatour en 2009 vendran acaba l'après-dina.

Li coundicioun materialo saran bèn ameiorado, estènt que l'estage dispauso aquest an di loucau dóu Coulège de Corrèze, pèr li reünion, li cours e li repas assegura pèr lou tretaire Fraysse de Corrèze. Lou loujamen se fara à l'Aubergo de la Tradicioun, en chambro d'oste, emai en dourmidou au Coulège pèr li persouno souleto.

Lou filme de l'estage 2009 vèn de sourti en DVD. De coumanda à l'Escolo, em' un chèque de 12 eurò, + 3 eurò de port.

Pau Raynal

Escolo Chabatz d'Entrar, 8 chemin des Bruyères, 69130 Ecully. Tel : 04 72 18 96 84



Abounamen — Secretariat — Edicioun — Redacioun
Prouvenço d'aro - Tricìo Dupuy, 18 carriero de Beyrouth - Mazargo -13009 Marsiho
 Tel : 06 83 48 32 67 - lou.journau@prouvenco-aro.com

MOUN ABOUNAMEN PÈR L'ANNADO

Noum e pichot noum :
 Adrèisso :
 Mèil @ :

* abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò: **25 eurò** — ** abounamen de soustèn à "Prouvenço d'aro": **30 eurò**

Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : "Prouvenço d'aro"

- Cap de redacioun -

Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D 64, traverso Paul, 13008 Marsiho — mèil : Bernat.giely@wanadoo.fr

Prouvenço aro

Periodicitè : mensuelle.
 Jun 2010. N° 256
 Prix à l'unité : 2,10 €
 Abonnement pour l'année : 25 €
 Date de parution : 3/06/2010.
 Dépôt légal : 11 janvier 2010.
 Inscription à la Commission paritaire des publications et agences de presse:
 n° 0112G88861 ISSN : 1144-8482
 Directeur de la publication : Bernard Giély.
 Editeur : Association "Prouvenço d'aro"
 Bât. D., 64, traverse Paul, 13008 Marseille.
 Représentant légal : Bernard Giély.
 Imprimeur: SA "La Provence"
 248, av. Roger-Salengro, 13015 Marseille.
 Directeur administratif: Patricia Dupuy,
 18, rue de Beyrouth, 13009 Marseille.
 Dessinateur: Gezou. Comité de rédaction:
 H. Allet, M. Audibert, P. Berengier, S. Emond,
 P. Dupuy, J. Garnier, B. Giély, M. Giraud,
 S. Ginoux, G. Jean, R. Martin, L. Reynaud,
 F. Vallerian.

Nini de Garlaban, pèr unique moudèle

Nini de Garlaban es gaire couneigudo mai fuguè inmortalisado en santoun. La fotò d'aquí es la vertadiero Nini de Garlaban preso en 1894.

M'en vau vous counta l'istòri d'uno figuro dóu tèm-passa qu'a marca sa pountannado. Virginio Bérenger neissudo en Aubagno au pèd-mont de Garlaban, lou 20 de mars 1864, se pòu dire à la pouncho de l'erbo. Tòutei la sounavon Nini de Garlaban, estènt que davalavo en Aubagno despièi la couelo de Favery mounte soun paire menavo lei tenamen dóu castèu de Galinier. Nini èro uno Prouvençalo de souco, poulido que-noun-sai parlavo, sa lengo dóu brès mai èro un pau destimbourlado e lei pichoun, que ié fasièn de chèchi, se garçavon d'elo, mai jamai se reguignavo. Nini avié estudia soutu uno banasto, noun sabié legi ni escriéure. Jouvènto sei gènt l'avien plaçado coumo se fasié à l'epoco. Dins soun pres-fa pèr coumta sei journado, se servié de boutoun que metié dins uno cacho-maio. Un boutoun de vèsto pèr la journado, un de camié pèr uno mié-journado. Fin dóu mes, lou mèstre fasié lou coumte e la pagavo en counsequènci. Toujours vestido dins sei plus bèus ajust tradiciounau, emé soun couti-



houn mouletouna que ié bacelavo darriè lei boutèu au trin de la caminado quouro descendié en Aubagno, la pouncho sus leis espalo e toujours afalicoutrado de soun faudiéu jaune. Pèr s'apara dóu soulèu sa couifo de dentelino em' un paro-pluio blu, marchavo lou cor aut s'avié la fourtuno basso. Sa duro vido avié agibi soun front de frounsiduro. D'efèt marcan-dejavo sus lou marcat d'Aubagno de barbabou, de mourre, de mourgueto culido sus l'erbo dei prat pèr derraba sa vidasso. E un còup la semana menavo douei couniéu que chabissié sus lou marcat, aquéu dóu cous Voltaire. Aquélei d'aquí estaca pèr li pato n'en fasié mostro sus sei ginoun fin qu'uno pratico ié croumpèsse au passàgi. Lou marcat dóu cous Voltaire que lei vièi Aubagnen an toujours souna lou cous dei pouarc en causo que dins lou tèm e acò parlo soulet, se ié tenié un marcat ei pouarc. Coumo s'èro pas embastado emé quaucun, s'èro virado vers lou bouen Diéu pèr desparti sei pensado e se foundié en devoucièn coumo un frejau au soulèu. À la messo de dès ouro lou diminche se fasié remarca pèr lei ganso e lei cabeleiro de sa couifo qu'èron sèmpre ajustado à la coulour de la chasublo dóu capelan: blanco pèr la Vierge, negro pèr lei mouart, vióuleto pèr lei jour caremié e l'avènt, roujo pèr lou sant Esperit. Ansin a viscu Nini de Garlaban e pleguè parpello pèr la fiero de Sant Matiéu lou 21 de setembre 1936. Mai sa siloueto nous sara de tèm e de tèm famihiero. Tèreso Neveu la santouniero l'avié inmortalisado emé pèr moudèle uno fotò presso en 1894. Ansin prenguè sa plaço dins lou mounde dei santoun à coustat de Margarido, de mèstre Tapeno e tant d'autre. Tèreso Neveu avié, tres quart de siècle avans, dubert la draio au pichoun mounde de Marcèu Pagnol dei santoun. À l'ouro d'aro, tóutei li santounié que gaubejon l'argelo em' un biais resquist, an Nini de Garlaban dins sa veirino emé sei doues couniéu pendoula à la centuro. Elizard Rougié l'avié bèn di que lei santoun soun de flour que se

culisson en ivèr, alor pensas à Nini de Garlaban pèr Nouvè. Moussu Lucian Grimaud n'en parlo dins sei memòri, un de mai qu'a bèn marca soun tèm.

Jan Pèire de Gèmo



Nogaret dins lou castèu de Marsihargo

Lou 7 de Setembre 1303, Guihaume de Nogaret manda pèr Felipe Le Bel acoumpagna dis esbierre de la famiho Colonna vènon à Agnani e envestisson lou Palais famihau di Gaëtani ounte se trobo lou Papo Boniface VIII.

Guihaume es vengu pèr noutifica i soubeiran pountife que soun mèstre, lou Rèi de França lou cito d'avans lou council generau pèr ié respondre de l'acusacioun d'eresio.

L'affaire capito mau, li troupo de Guihaume e de la famiho Colonna intron dins lou palais de forço. Boniface VIII es fa presounié e enduro lou mesprés d'aquelo chourmaio de maufatan, s'es di tambèn que lou Sant Paire aurié reçaupu un bacèu. Lou 20 d'òutobre 1303 lou chèfe de la Glèiso n'en mouriguè.

De que i'a à veire, me dirés, entre lou Castèu de Marsihargo e Guihaume de Nogaret. I'a que lou Rèi Felipe en mai d'aquelo istòri a fisa à Guihaume d'autris acioun coume aquelo contro

li templié. Aquelo acioun s'es acaba coumo cadun lou sau pèr lou crema dóu grand Mèstre, Jaque de Molay, au proufié dóu Rèi de França.

Pèr gramacia Guihaume, lou Rèi Felipe ié baié lou titre de Grand Cancellié de França, Segnour de Marsihargo, de Calvissoun e de touto la Vaunage. Un magnific e grandaras territòri coume lou tras que poulit castèu que se tèn à Marsihargo.

À l'epoco, la bastido coumprenié que la toure d'agachoun d'ounte avèn la visto au travès de la plano de Camargo e de sis estang enjusqu'à Nime. La dato de sa coustrucioun es pas seguro mais sarié d'avans 1300.

En aquéu tèm, lou doumaine de Marsihargo èro beileja pèr lou dioucèse de Nime.

Napouleoun dins sa reformo dóu territòri emé la creacioun di despartamen fai passa la gestioun amenistrativo dóu coustat de l'Eraut en prenènt

lou flumenié coustié Vidourle pèr limito entre lou Gard e l'Eraut

Fau espera l'annado 1576 e la reneissènço pèr veire l'edificacioun de la proumièro alo dóu castèu que permetié la recepcioun di catau dóu tèm. Sus li paramen di mur se trobon dis esculturo que represènton entr'autre, l'alabreno qu'es la bestio qu'amavo lou Rèi Francés 1é que se trobo tambèn i castèu de Chambord.

L'alo segoundo veira tambèn, dins qu'un soucit d'estetisme, lou biais reneissènço emé d'esculturo que respoundon à l'alo proumièro. Acò es forço poulit.

Li descendènt de Guihaume abitaran lou Castèu enjusqu'en 1936. Dins la niue dóu 19 au 20 de Mai d'aquelo annado lou castèu prenguè fiò. Fuguè la fin finalo de la presènci di Nogaret emé lou despart de la famiho dóu baroun de Saizieu de Nogaret. Aro lou Castèu se vesito ansin que lou museon Paul Pastre

que se ié tèn dedins. Beileja pèr d'afouga de la causo anciano retraço noun soulamen l'istòri dóu castèu, mai emé mai de 2000 oujet la vido di tèm ancian. Fabulous ! Merito d'estre vesita.

Pode pas acaba aquéu tros d'istòri dóu castèu sènso parla dóu parque que se tenié à l'endavans.

Pargue grandaras de belèu un desena d'aitaro enviroina d'uno muraio de 2 mètre d'aut emé d'oubre mai que d'un cop centenari. La fam fuguè lou coumençamen de la fin d'aquéu poulit jardin. La guerro de 14-18 fuguè un marrit tèm pèr li Marsihargués. Lou baroun de Saizieu durbiguè soun pargue i famiho pauro de la coumuno pèr ié faire d'ort, ansin que de bos pèr l'ivèr. Quauquis aubre fuguèron desquih. Mai coume pèr la guerro de 39-45 la coumuno avié croumpa lou pargue dins qu'un soucit d'umanita n'en durbiguè lou doumaine en plen. Chabissié li cèdre, lis óumenas, li roure à l'entre-presso Ernest Chanson de Lunèu pèr faire de banasto. Au bout d'un tèm lis ort faguèron plaço à de pouli di villa. Acò acabavo la presènci de generacioun qu'avien ama "aqueu endré ».

L'estiéu dins la court dóu castèu se debano de fèsto. De pèço de tiatre soun jougado. Es ansin que lou 10 de Juliet, uno chourmo emé Dono Christine Bergerac e Guy Vassal vendra jouga li Letro de Moun Moulin d'Anfos Daudet de-segur en franchimand emé la particularita que lis espetatour saran reçaupu pèr de membre de l'Escolo dóu Vidourle qu'avans la debuto de la pèço recitan de tros di conte de Daudet en lengo nostro.

M'agradò de vous baia un tros sabourous que poudrés ausi se venès en aquel acamp. Acò, es de fino flour de farino prouvençalo : Lou curat de Cucugnan es i porto de l'infèr. Cerco si Cucugnanen qu'a pas trouba en Paradis, nimai au purgatòri. - Eh bèn! Intres o intres pas tu ? - me

fai, en me pougènt de sa fourco, un demòni banaru. Iéu intre pas. Siéu un ami de Diéu ! - Siés un ami de Diéu ? ... Eh bougre de rascas . Que venes faire eici ? Vène ... ah ! me n'en parlés pas, que pode plus me teni sus mi cambo ... Vène ... de lieun... Umblamen vous demanda... se ... pèr cop d'asard ... aurias pas eici ... qu'aucun ... qu'aucun de Cucugnan! ... Ah Ifiò de Diéu ! fas lou mato aqui, tu, coume se sabiés pas que tout Cucugnan es eici ! Tè, laid courpatas, regardo, regardo, e veiras coume lis adouban, eici ti famous Cucugnanen . E veguère, au mitan d'un espaventable revoulun de flamo...

Qu'acò vous faguèsse pas mau pantaia e que Diéu vous benesiguèsse, qu'ansin siguèsse.

Gerard Jean



Journau publica emé lou concours dóu Counsèu Regiounau

Regioun

Prouvenço
Aup
Costo d'Azur

e mai emé l'ajudo de

la coumuno de Marsiho